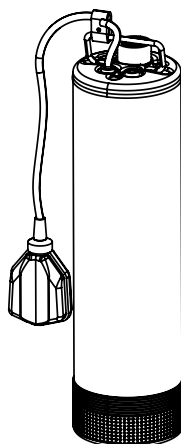


9037

06.2024

Saniwell 3-60 Saniwell 4-70 Saniwell 5-60 A



- (FR) Notice de service/montage
- (EN) Operating/installation manual
- (DE) Bedienungs-/Installationsanleitung
- (IT) Manuale per l'uso e l'installazione
- (ES) Manual de funcionamiento
- (NL) Gebruikers-/installatiehandleiding
- (PT) Manual de instalação/utilização

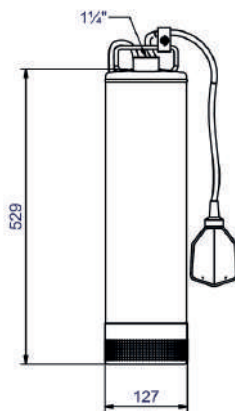
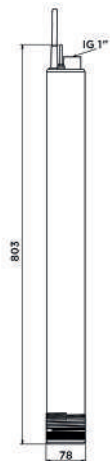


Dimensions / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / Afmetingen / Dimensões [mm]

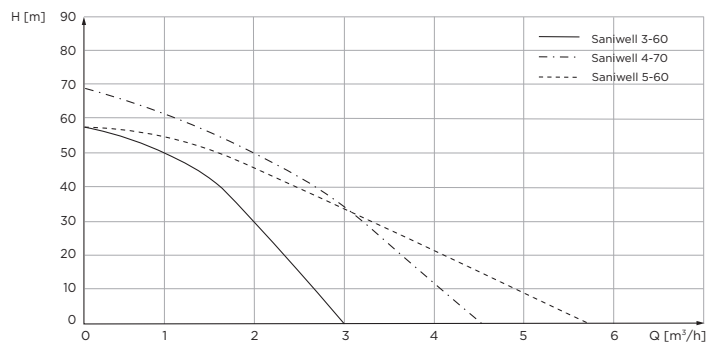
Saniwell 3-60

Saniwell 4-70

Saniwell 5-60 A



Courbe de performance / Pump curve / Pumpenkennlinie / Curvas de caudal / Curve di prestazioni / Pompcurve / Curva





[FR] AVERTISSEMENT

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Raccordement électrique

L'installation électrique doit être réalisée par un professionnel ayant une formation en électrotechnique.

L'appareil doit être raccordé à un circuit d'alimentation relié à la terre (classe I). Le circuit d'alimentation électrique doit être protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité (30 mA). Respecter les dispositions de la norme en vigueur dans le pays d'utilisation (France : Norme NF C 15-100).

Le raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation de l'appareil. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

Les appareils sans prises doivent être connectés à un interrupteur principal sur l'alimentation électrique qui assure la déconnexion de tous les pôles (distance de séparation des contacts de 3 mm minimum).

L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.

Débrancher électriquement l'appareil avant toute intervention!

[EN] WARNING

This device may be used by children who are at least 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capacities or those without knowledge or experience, if they are properly supervised and if the instructions relating to using the device completely safely have been given to them and the associated risks have been understood. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance undertaken by the user must not be carried out by unsupervised children.

Electrical connections

The electrical installation must be done by a qualified electrical engineer.

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA).

All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations.

The connection must be used exclusively to provide the power to the product. If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified individual.

Devices without plugs must be connected to a main switch on the power supply which disconnects all poles (contact separation distance of at least 3 mm).

The device must be placed so that the power supply socket is accessible.

Disconnect electrical power before working on the unit !

[DE] WARNUNG

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden,

wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Elektroanschluss

Der elektrische Montage muss von einem Elektriker durchgeführt werden.

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein. Achten Sie darauf, die Vorschriften für die elektrische Installation einzuhalten, die in dem Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird (Deutschland: DIN VDE 0100/0413).

Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr dieses Gerätes dienen. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Die Stromzufuhr muss über eine Sicherung, Trennung aller Pole (mindestens 3 mm Kontaktabstand), gewährleistet sein.

Das Gerät muss so angebracht werden, dass die Steckdose zugänglich ist.

Vor jeder arbeit den netzstecker der anlage ziehen.

|ES|ADVERTENCIA

Este aparato puede ser utilizado por niños de edad superior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimientos, siempre que se encuentren bajo vigilancia o si se les proporcionan las instrucciones relativas para el uso seguro del electrodoméstico y sean conscientes de los riesgos a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia

no pueden encargarse de la limpieza ni del mantenimiento que debe realizar el usuario.

Conexión eléctrica

La instalación eléctrica debe realizarse por un profesional cualificado en electrotécnica.

El circuito de alimentación del aparato debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse con un diferencial de alta sensibilidad (30 mA).

Conecte el dispositivo a la red según las normas del país correspondiente.

La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato. Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro.

Los aparatos sin enchufes deben conectarse mediante un interruptor principal a la alimentación eléctrica para garantizar la desconexión de todos los polos (distancia de separación de los contactos de 3 mm como mínimo).

El aparato debe instalarse de tal manera que la clavija de la toma de corriente sea accesible.

Desconectar eléctricamente antes de cualquier intervención !

|IT|AVVERTENZA

I bambini di età pari o superiore a 8 anni, le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenze possono utilizzare questo apparecchio solo se possono avvalersi di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative a un impiego sicuro dell'apparecchio e se sono consapevoli dei rischi cui vanno incontro. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione eseguite dall'utente non devono essere effettuate dai bambini senza supervisione.

Collegamento elettrico

L'alimentazione elettrica deve essere di classe I. L'apparecchio deve essere collegato a una cassetta di giunzione con messa a terra. Il circuito di alimentazione elettrica deve essere protetto da un disgiuntore differenziale ad elevata sensibilità da 30 mA.

Si raccomanda di rispettare le disposizioni della normativa in vigore nel paese di utilizzo.

Il collegamento deve essere utilizzato esclusivamente per l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un gruppo speciale disponibile presso il fabbricante o il suo servizio di assistenza postvendita.

Gli apparecchi senza prese devono essere collegati a un interruttore principale di alimentazione che garantisca la disconnessione di tutti i poli (distanza di separazione dei contatti di almeno 3 mm).

L'apparecchio deve essere posizionato in maniera tale che la spina collegata alla presa di corrente sia accessibile.

Scollegare l'alimentazione elettrica prima di intervenire sull'apparecchio!

[NL] Waarschuwing

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking of door mensen zonder ervaring of kennis, mits zij onder correct toezicht staan of instructies voor het veilige gebruik van het apparaat hebben gekregen en zij de risico's hebben begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De schoonmaak en het onderhoud van het apparaat door de gebruiker mag niet zonder toezicht door kinderen worden gedaan.

Elektrische aansluiting

De elektrische installatie dient uitgevoerd

te worden door een bekwame elektricien.

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid differentieelschakelaar (30 mA).

Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land.

Gelieve de bepalingen en normen van het betreffende land in acht te nemen betreffende de zones van een badkamer.

De apparaten zonder stekkers dienen aangesloten te worden op een hoofdschakelaar op het elektriciteitsnet dat de verbreking van alle polen verzekert (scheidingsafstand voor contacten minimaal 3 mm).

De koppeling moet uitsluitend worden gebruikt voor de stroomvoorziening van het apparaat. Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden.

Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat het stopcontact toegankelijk is.

Koppel de voeding los voor elke ingreep !

[PT] ADVERTÊNCIA

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com, pelo menos, 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou de conhecimentos, desde que sejam corretamente vigiadas ou recebam instruções sobre a utilização do aparelho com total segurança e caso tenham compreendido os riscos associados. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

Ligação eléctrica

A instalação eléctrica deve ser realizada por um profissional qualificado em engenharia electrotécnica.

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30 mA).

Ligar o aparelho à rede eléctrica de acordo com as normas do país. A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho.

Se o cabo de alimentação está danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, por seu serviço pós-venda ou pessoas qualificadas, de forma a evitar qualquer risco.

Os aparelhos sem fichas devem ser ligados a um interruptor principal na alimentação eléctrica de modo a garantir que todos os polos são desligados (a distância de separação entre contactos deve ser no mínimo de 3 mm).

O aparelho deve ser colocado de modo a que a ficha da tomada de corrente fique acessível.

Desligar a alimentação eléctrica antes de qualquer intervenção!

1. SÉCURITÉ

1.1 Identification des avertissements

	Signification
DANGER	Ce terme définit un danger à risques élevés pouvant conduire à la mort ou à une blessure grave s'il n'est pas évité.
AVERTISSEMENT	Ce terme définit un danger à risques moyens pouvant conduire à des blessures mineures à graves s'il n'est pas évité.
AVIS	Ce terme caractérise des dangers pour la machine et son bon fonctionnement.
	Avertissement concernant un danger d'ordre général. Le danger est précisé par des indications fournies dans le tableau.
	Avertissement des dangers inhérents à la tension électrique et donne des informations sur la protection contre la tension électrique.

1.2 Généralités

La présente notice de service et de montage comporte des instructions importantes à respecter lors de la mise en place, du fonctionnement et de l'entretien de la pompe. L'observation de ces instructions est le garant d'un fonctionnement sûr et empêche des dommages corporels et matériels.

Veillez à respecter les consignes de sécurité de tous les paragraphes.

Avant la mise en place et la mise en service de la pompe de

relevage, le personnel qualifié / l'exploitant concerné doit lire et bien comprendre l'ensemble de la présente notice.

1.3 Utilisation conforme

Utiliser la pompe uniquement dans les domaines d'application décrits par la présente documentation.

- L'exploitation de la pompe doit s'effectuer uniquement en état techniquement irréprochable.
- Ne pas exploiter la pompe partiellement assemblée.
- La pompe doit pomper uniquement les fluides décrits dans la présente documentation.
- La pompe ne doit jamais fonctionner sans fluide pompé.
- Ne jamais dépasser les limites d'utilisation définies dans la documentation.
- La sécurité d'utilisation de la pompe n'est assurée qu'en cas d'utilisation conforme à la présente notice.

1.4 Qualification et formation du personnel

Le personnel qui intervient pour l'utilisation, l'entretien, l'inspection et le montage doit disposer des qualifications adéquates pour ce travail. Le domaine de responsabilité, la compétence et la surveillance du personnel doivent être précisément réglementées par l'exploitant. Si le personnel ne dispose pas des connaissances nécessaires, il doit alors être formé et instruit.

L'exploitant doit également s'assurer que le contenu du mode d'emploi est entièrement compris par le personnel.

1.5 Travailler en toute sécurité

Outre les consignes de sécurité contenues dans ce mode d'emploi, les réglementations nationales en vigueur sur la prévention des accidents, ainsi que les réglementations de sécurité, de travail et de fonctionnement internes de l'exploitant doivent être respectées.

Les consignes indiquées directement sur la machine (ex: flèche indiquant le sens de rotation, ...) doivent impérativement être respectées et maintenues dans des conditions suffisamment lisibles.

1.6 Consignes de sécurité pour l'exploitant / utilisateur

- Sécuriser les pièces chaudes ou froides dont le contact présente un danger pour l'exploitant/l'utilisateur.
- Les protections contre les contacts accidentels avec les pièces en mouvement présentes sur la machine ne doivent pas être retirées lors de l'exploitation.
- Les fuites (par ex., huile de lubrification) de matières à transporter dangereuses doivent être évacuées de façon à ne pas mettre en péril les personnes et l'environnement. Les dispositions légales doivent être respectées.
- Prendre les mesures nécessaires pour exclure les dangers liés à l'alimentation électrique. Respecter les normes locales en vigueur.

1.7 Consignes de sécurité pour les travaux de maintenance, d'inspection et de montage

- Toute transformation et/ou

modification de l'appareil annule la garantie. Seules les pièces de rechange d'origine et les accessoires autorisés par le fabricant garantissent la sécurité. En cas d'utilisation d'autres pièces ou de modifications de pièces d'origine, le fabricant ne sera en aucun cas tenu responsable des conséquences.

- L'exploitant doit s'assurer que tous les travaux d'entretien, d'inspection et de montage sont effectués par du personnel qualifié et autorisé, qui s'est informé par une étude suffisante du mode d'emploi.
- Les interventions sur la machine doivent être effectuées à l'arrêt. La procédure de mise à l'arrêt de la machine décrite dans le mode d'emploi doit impérativement être respectée.
- Les pompes ou groupes de pompes qui refoulent des fluides nocifs pour la santé doivent être décontaminés. Immédiatement après les interventions, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remis en place ou en état de fonctionnement.
- La sécurité de fonctionnement des appareils livrés n'est garantie que pour une utilisation conforme à cette notice. Les valeurs limites indiquées dans la fiche technique ne doivent en aucun cas être dépassées.
- Avant la (re)mise en service, respecter les points contenus dans la section 5. *Mise en service*.
- La pompe ne doit fonctionner qu'avec un relais de protection du moteur qui doit être réactivé

manuellement après l'apparition d'un défaut.

1.8 Risques en cas de non-respect des consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut aussi bien avoir pour conséquence la mise en danger des personnes que celle de l'environnement et de la machine comme des défaillances importantes de la machine, la mise en danger des personnes, de atteintes à l'environnement...

Le non-respect de la présente notice de service et de montage donne lieu à la perte des droits à la garantie et aux dommages et intérêts.

2. TRANSPORT, STOCKAGE

2.1 CONTRÔLE À LA RÉCEPTION

- Lors de la prise en charge de la marchandise, contrôler l'état du conditionnement de la pompe.
- En cas de détérioration, constater le dommage exact et informer le revendeur immédiatement par écrit.

2.2 TRANSPORT

AVERTISSEMENT

	Chute de la pompe. Risque de blessure par la chute de la pompe! ⇒ Ne jamais suspendre la pompe par le câble électrique. ⇒ Utiliser des moyens de transport adéquats.
--	---

- Contrôler la pompe afin de vérifier l'absence de dommages dus au transport.
- Ne pas cogner la pompe.
- Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.

2.3 STOCKAGE

Pour le stockage intermédiaire des pompes, il suffit de les stocker dans un endroit frais (entre 5 et 40 °C), sec, à l'abri du gel et de la lumière. Pour un stockage lors d'une mise hors service:

- Vider entièrement l'eau de la pompe.
- Contrôler la pompe avant sa remise en service.

3. DESCRIPTION

3.1 APPLICATIONS

Les pompes de puits **Saniwell** sont des pompes submersibles multicellulaires. Elles sont destinées au pompage d'eau propre (claire) sans composants solides ou fibres longues, issue d'un puits ou d'une fosse, pour l'irrigation, l'arrosage, l'alimentation en eau...

Les pompes **Saniwell** conviennent pour un usage domestique ou commercial.

IMPORTANT

La pompe n'est pas équipée de clapet anti-retour intégré.

Limites d'application:

L'utilisation de cette pompe ne convient pas pour les eaux usées contenant :

- des substances abrasives pour les matériaux de la pompe,
- des eaux-vannes (eaux usées issues des urinoirs, toilettes),
- des matières solides, matières fibreuses, goudron, sable, ciment, huiles,
- des liquides inflammables, explosifs.

AVIS

	Pompage d'eau chargée en sable. Risque de blocage de la pompe! ⇒ Ne pas dépasser les valeurs indiquées.
---	---

La teneur en sable ne doit pas dépasser 50g/m³.

3.2 PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Modèle sans flotteur

Saniwell 3-60, 4-70 : le pompage commence quand l'interrupteur de la prise est sur ON.

Modèle avec flotteur

Quand le niveau d'eau monte dans le puits ou la fosse où est installée la pompe, le flotteur nage vers le haut. Quand le flotteur atteint le niveau d'enclenchement, il déclenche le démarrage de la pompe. Le liquide est pompé vers la canalisation de refoulement : le flotteur descend et arrête la pompe.

3.3 DONNÉES TECHNIQUES

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Puissance absorbée P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Puissance nominale P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Tension U (V)	230		
Fréquence f (Hz)	50		
Courant nominal absorbé I _n (A)	6,0	3,8	5,2
Vitesse de rotation n (min ⁻¹)	2850	2800	
Débit de refoulement maximum Q _{max} (m³/h)	5,7	3,1	4,5
Hauteur de refoulement maximale H _{max} (m)	57	57	68
Température maximale du fluide T _{max} (°C)	35		
Raccord de refoulement	G 1-1/4"	G 1"	
Poids (kg)	13	12	12
Câble d'alimentation	H07 RN-F		
Longueur câble d'alimentation (m)	20		
Condensateur (µF)	25	16	20
Indice de protection	IP68		
Profondeur max. d'immersion (m)	17	15	
Pression de service max. (bar)	10		
Niveau sonore		<70 dB	

3.4 COURBES DE PERFORMANCE

voir page 2

3.5 DIMENSIONS

voir page 2

4. INSTALLATION

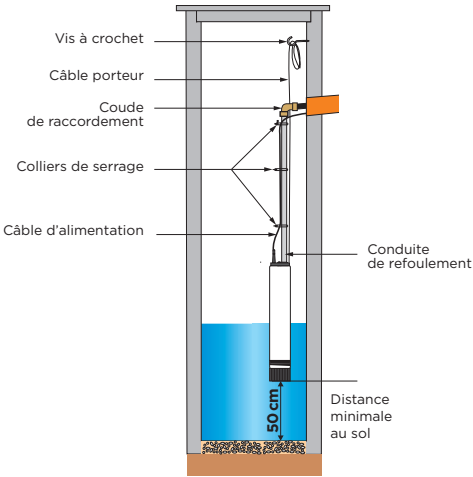
DANGER	
	⇒ N'effectuer le branchement électrique qu'une fois l'installation terminée.
DANGER	
	Pompe endommagée. Risque de mort par choc électrique. ⇒ Avant l'installation, vérifier que la pompe ne présente pas de dommages externes.

4.1 PRÉREQUIS À L'INSTALLATION

La pompe doit être installée dans un lieu frais , à l'abri du gel (température supérieure à 5°C). Prévoir un dispositif pour protéger la pompe du sable et des pierres.

Le puits où est installé la pompe doit permettre de sortir la pompe sans avoir besoin de vider le puits.

Exemple d'installation:



Modèle avec flotteur : Si la pompe est utilisée dans une fosse ou un puits, ses dimensions doivent permettre à l'interrupteur à flotteur de se déplacer librement. Les hauteurs nécessaires au flotteur pour démarrer et éteindre la pompe peuvent être modifiées en déplaçant le câble du flotteur dans son œillet de fixation.

4.2 PRÉPARATION DE LA POMPE

La pompe ne peut être installée que verticalement.

Fixer un câble porteur à l'étrier sur le dessus de la pompe.

4.3 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Prévoir une conduite de refoulement de diamètre intérieur DN 25 minimum (1"), en matériau indéformable dès l'orifice de refoulement (ex : tube en acier inox, composite multicouche...).

Raccorder la conduite de refoulement à l'orifice de refoulement. Étanchéfier le raccord avec un joint filasse. Serrer à la main d'abord, puis à l'aide d'une pince.

La tuyauterie ne doit pas être pliée, ni reposer sur des arêtes.

Pour faciliter les travaux de maintenance, prévoir un coude de raccordement à la conduite d'alimentation en eau facilement amovible.

Dans le cas d'une installation profonde, fixer le câble d'alimentation à la conduite de refoulement à l'aide de colliers de serrage espacés d'environ 2 à 3 m.

4.4 MISE EN PLACE

La pompe ne doit être installée que verticalement.

Fixer le câble porteur à un crochet de façon de façon à ce que la pompe soit suspendue :

- le plus profondément possible dans le puits
- mais à au moins 50 cm du fond.

Note : Attendre 30 à 60 secondes entre le moment où la pompe est immergée et celui où le coude de raccordement est vissé pour permettre le remplissage de la pompe.

Après ce délai, la pompe peut être mise en service.

4.5 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

DANGER	
	Travaux de raccordement électrique réalisés par un personnel non qualifié.
	Danger de mort par choc électrique!
	⇒ Le raccordement électrique doit être réalisé par un électricien qualifié et habilité. ⇒ L'installation électrique doit correspondre aux normes en vigueur dans le pays.

DANGER	
	⇒ Les branchements électriques ne doivent pas être exposés à de l'humidité.

L'alimentation doit être réalisée en classe 1. L'appareil doit être raccordé à un boîtier de connexion relié à la terre. Le circuit d'alimentation électrique doit être protégé par un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA. Ce raccordement doit servir exclusivement à l'alimentation du **Saniwell**. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV afin d'éviter tout danger. Raccorder l'appareil au réseau selon les normes du pays.

5. MISE EN SERVICE

AVIS	
	⇒ Éviter un fonctionnement de la pompe vanne fermée.
	⇒ Éviter impérativement la marche à sec, sans fluide pompé.

IMPORTANT	
La pompe doit être complètement immergée.	

- Ouvrir toutes les vannes d'arrêt sur le circuit de refoulement.
- Ouvrir les points de soutirage.
- Brancher la prise. Mettre l'interrupteur sur

ON pour **Saniwell 3-60 et 4-70**.

Note : selon la longueur de la conduite de refoulement, la mise en fonctionnement de la pompe peut mettre jusqu'à 5 min. Si l'installation ne fonctionne toujours pas correctement, voir 8.

- Si la pompe a fonctionné correctement pendant 3 min, la pompe peut être utilisée.

6. UTILISATION

DANGER	
	Même un appareil fonctionnant automatiquement, comme une pompe submersible, ne doit pas être laissé sans surveillance pendant une période prolongée. Si vous vous éloignez de l'appareil pendant une période prolongée, couper l'alimentation électrique de l'appareil.
DANGER	
	Il est interdit d'utiliser la pompe pour vidanger des bassins, piscines... lorsqu'il y a des personnes dans l'eau.

Lors de l'utilisation, la pompe doit rester immergée : il faut donc veiller à ce que le débit de liquide entrant dans le puits où est installée **Saniwell** soit au moins égal au débit de la pompe.

Limites d'utilisation

Le nombre de démarrages de 60 s ne doit pas dépasser 20 par heure.

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser 35 °C.

7. MAINTENANCE/ENTRETIEN

DANGER	
	⇒ Débrancher l'appareil avant toute intervention

L'appareil ne nécessite pas de maintenance particulière. Il faut néanmoins assurer des contrôles visuels réguliers.

En cas de risque de gel, sortir la pompe, la vider et la stocker.

8. PANNES, CAUSES ET RÉSOLUTION

DANGER	
	⇒ Débrancher l'appareil avant toute intervention

PANNE	CAUSE	RÉSOLUTION
Le moteur ne tourne pas.	Absence de tension ou tension trop faible.	Contrôler l'alimentation électrique.. Brancher la prise.
	Connexion d'alimentation incorrecte.	Corriger.
	Câble d'alimentation défectueux.	Contacter le SAV pour remplacement.
Le débit est insuffisant.	Crépine d'aspiration encrassée.	Nettoyer.
Le moteur tourne et s'arrête.	Protection du moteur activée (surchauffe, blocage,...).	Contacter le SAV.
Le thermocotnacteur arrête la pompe après un bref ronflement du moteur.	Condensateur défectueux.	Contacter le SAV pour remplacement.

9. NORMES

Les pompes submersibles **Saniwell** sont conformes aux directives européennes Basse Tension, CEM et Machine.

10. ÉLIMINATION



Ce produit doit être remis en fin de vie à un point de collecte dédié. Il ne peut être

traité comme un déchet ménager.

Informez-vous auprès de la municipalité au sujet de l'endroit où déposer l'ancien appareil pour qu'il puisse être recyclé ou détruit.

11. GARANTIE

Les pompes **Saniwell** sont garanties 2 ans à partir de la date d'achat sous réserve d'une installation, utilisation et maintenance conformes à ce manuel.

1. SAFETY

1.1 Identification of warnings

	Meaning
DANGER	This term defines a high risk of danger, which can lead to death or serious injury, if not avoided.
WARNING	This term defines a medium risk of danger, which can lead to serious or minor injury, if not avoided.
NOTICE	This term characterises dangers to the machine and its proper operation.
	Warning of a general danger. The danger is specified by indications given in the table.
	This symbol characterises dangers associated with the voltage and provides information on voltage protection.

1.2 General points

The operation manual at hand provides basic notes which have to be taken into account during assembly, operation and maintenance works. Therefore, before assembly and commissioning, this operation manual has to be read by the assembler as well as the responsible personnel/operator at all costs. It always has to be available on site of operation of the machine/plant.

The general safety notes listed under the main point safety are not the only notes to be taken into account. Please also observe the specific safety instructions, such as those for private use, listed under other main points.

1.3 Intended use

Only use the pump in the fields of application described in this documentation.

- The pump must only be operated in technically perfect conditions.
- Do not operate the pump partially assembled.
- The pump must only pump the fluids described in this documentation.
- The pump must never operate without pumped fluid.
- Never exceed the usage limits defined in the documentation.
- The safe operation of the pump is only ensured if it is used as described in this manual.

1.4 Personnel qualifications and training

The personnel responsible for operation, maintenance, inspection and assembly have to have the corresponding qualifications for those types of work. Area of responsibility, competence and the surveillance of the personnel have to be regulated precisely by the operator. If the personnel do not possess the necessary knowledge, they have to be trained and instructed.

Furthermore the operator has to make sure that the personnel have completely understood the content of the operation manual.

1.5 Safety-awareness at work

The safety instructions described in this Operating Manual, the valid national regulations on accident prevention, and possible internal regulations of the customer on work, operation and safety are to be observed.

It is imperative to observe signs that

are attached directly to the machine (for example, rotational direction arrow, sign for fluid connections) and must be kept fully legible.

1.6 Safety instructions for the customer/operator

- Hot or cold machine components which could cause danger have to be secured against contact by the customer.
- Protective devices to prevent touching moving machinery (e.g. coupling) may not be removed from operating machines.
- Leakage (e.g. shaft seals) of dangerous conveyed products (e.g. explosive, poisonous, hot) has to be led off in such a way that there is no endangerment to persons or environment. Legal stipulations are to be maintained.
- Hazards through electric energy are to be eradicated (for details, see national regulations and those of the local power supply companies).

1.7 Safety instructions for maintenance, inspection and assembly work

- Any transformation and/or modification of the appliance will invalidate the warranty. Only original spare parts and accessories authorised by the manufacturer guarantee safety. If other parts are used or if original parts are modified, the manufacturer will not be held responsible for the consequences.
- The customer has to ensure that all maintenance, inspection and assembly work is carried out by authorised and qualified

specialist personnel, who have been sufficiently informed through relevant and adequate study of the operating manual.

- Work on the machine is to be done only when it is shut down. The procedure for shutting down the machine is described in the operating manual and is to be precisely adhered to.
- Pumps, or pump units that convey hazardous media have to be decontaminated. Immediately after finishing work, all safety and protective devices have to be re-attached and put into effect.
- Prior to initial (re-)start-up, you are to take heed of the points listed in the section 5. *Commissioning*.
- The pump may only be operated with a motor protection relay that must be manually reactivated after a fault has occurred!
- Operational safety of the delivered machine is only guaranteed when it is used appropriately according to this Operating Manual. The limit values specified in the data sheet may on no account be exceeded.

1.8 Dangers from non-observance of the safety instructions

Non-observance of the safety instructions can lead to loss of any claims for damage compensation.

Non-observance of the safety instructions can result in danger to persons and damage to the environment and the machine.

If the instructions of the operation manual (especially the safety

instructions) are not observed, or in case of unauthorized modifications of the plant or the installation of non-original spare parts, the guarantee expires automatically. The manufacturer assumes no liability for damages resulting from such behaviour!

2. TRANSPORT, TEMPORARY STORAGE

2.1 RECEIVING INSPECTION

- When receiving goods, check the condition of the pump's packaging.
- In case of damage, note the exact damage and immediately notify the dealer in writing.

2.2 TRANSPORT



Dropping the pump

Risk of injury if the pump is dropped!

⇒ Never suspend the pump by the power cord.

⇒ Use suitable means of transport (see 3.3. "Weight").

- Inspect the pump to make sure there is no damage to transport.
- Do not knock the pump.
- Never suspend the pump by the power cord.

2.3 TEMPORARY STORAGE

Conserve the station in a cool (5 to 40°C), dark, dry and frost-free site.

For storage when taken out of service:

- Drain all the water from the pump.
- Check the pump before putting it back into service.

3. DESCRIPTION

3.1 AREA OF APPLICATION

Saniwell pumps are multistage submersible pumps. They are designed for pumping clean (clear) water without solid components or long fibres, from a well or pit, for irrigation, watering, water supply, etc.

Saniwell pumps are suitable for both domestic and commercial use.

IMPORTANT

The pump does not have a built-in non-return valve.

Application limits:

Unauthorised pumped fluids:

- waste waters containing substances which attack or damage the pump's materials.
- wastewater: grey water and sewage (containing faecal matter and toilet paper)
- liquids containing solids, fibrous materials, tar, sand, cement, oils,
- flammable or explosive liquids.

NOTICE



Pumping sand-laden water.

Risk of pump blockage!

⇒ Do not exceed the values indicated.

Sand content must not exceed 50 g/m³.

3.2 OPERATING PRINCIPLE

Model without float

Saniwell 3-60, 4-70: Pumping starts when the plug switch is ON.

Model with float

When the water level rises in the well or pit where the pump is installed, the float swims upwards. When the float reaches the cut-in level, it starts the pump. The liquid is pumped to the discharge pipe: the float descends and stops the pump.

3.3 TECHNICAL DATA

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Power consumption P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Power output P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Voltage U (V)	230		
Frequency f (Hz)	50		
Maximum current I _N (A)	6,0	3,8	5,2
Revolutions per minute n (min ⁻¹)	2850	2800	
Maximum flow rate Qmax (m ³ /h)	5,7	3,1	4,5
Maximum height Hmax (m)	57	57	68
Max. incoming temperature Tmax (°C)	35		
Outlet diameter	G 1-1/4"	G 1"	
Weight (kg)	13	12	12
Power cable	H07 RN-F		
Length of the power cable (m)	20		
Capacitor (µF)	25	16	20
IP rating	IP68		
Max. immersion depth (m)	17	15	
Maximum operating pressure (bar)	10		
Sound level	<70 dB		

3.4 PUMP CURVE See page 2

3.5 DIMENSIONS See page 2

4. INSTALLATION

DANGER	
	⇒ Do not make the electrical connections until the installation is complete.

DANGER	
	Damaged pump. Risk of death by electric shock. ⇒ Before commissioning, check the pump for external damage.

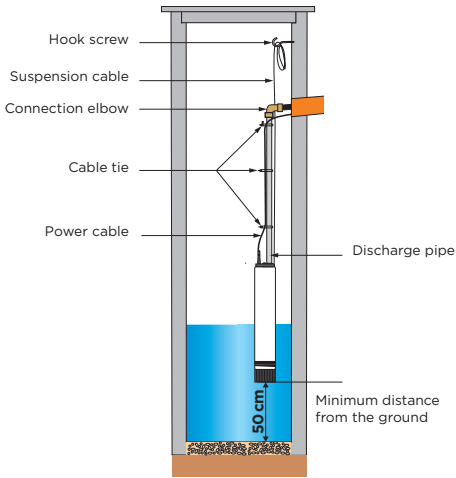
4.1 PREREQUISITES FOR INSTALLATION

The pump should be installed in a cool, frost-free place (temperature between 5°C and 40°C).

Provide a device to protect the pump from sand and stones.

The well where the pump is installed must allow the pump to be removed without having to empty the well.

Example of an installation



Model with float : If the pump shall be inserted into a pit or a duct, its dimensions must allow the float switch to move freely. The heights required by the float to start and stop the pump can be changed by moving the float cable through its fixing eyelet

4.2 PREPARING THE PUMP

The pump can only be installed vertically.
Attach a suspension cable to the bracket on top of the pump.

4.3 HYDRAULIC CONNECTION

The discharge pipe must have a minimum internal diameter of DN 25 (1") and be made of

non-deformable material from the discharge orifice onwards (e.g. stainless steel tube, multilayer composite, etc.).

Connect the discharge pipe to the discharge port. Seal the connection with a filasse gasket. Tighten first by hand, then with pliers.

The pipe must not be bent or should it rest on edges.

The water flow rate into the well must be at least equal to the pump flow rate.

To facilitate maintenance work, provide an easily removable connection elbow to the water supply pipe.

In the case of a deep installation, secure the supply cable to the discharge pipe using cable ties spaced at approximately 2 to 3 m.

4.4 FITTING

The pump must only be installed vertically.

Attach the suspension cable to a hook so that the pump is suspended.

- as deep as possible in the well

- but at least 50 cm from the bottom.

Wait 30 to 60 seconds between the moment the pump is submerged and the moment the connection elbow is screwed on to allow the pump to be filled. After this time, the pump can be used.

4.5 ELECTRICAL CONNECTION

DANGER	
	Electrical connection work performed by an unqualified individual. Risk of death by electric shock! ⇒ The electrical connection must be carried out by a qualified and licensed electrician. ⇒ The electrical installation must meet the current standards in the country.

DANGER	
	⇒ Electrical connections must not be exposed to moisture.

The device's power supply must be connected to ground (class I) and protected by a high sensitivity differential circuit breaker (30 mA). All wiring must conform to BS7671, 1992 requirements for electrical installations. The connection must be used exclusively to provide the power to the product. If the power cord is damaged, to prevent possible danger, it must be replaced by the manufacturer, customer service team or a similarly qualified

individual. The device must be placed so that the power supply socket is accessible.

5. COMMISSIONNING

NOTICE



⇒ Avoid pump operation with the valve closed.
⇒ Avoid dry running, without pumped fluid.

IMPORTANT

The pump must be completely submerged.

- Open all shut-off valves on the discharge circuit.
- Open the tapping points.
- Connect the plug. Turn the switch to ON for **Saniwell 3-60** and **4-70**.

Note: Depending on the length of the pressure line, it can take up to 5 minutes to start it up.

- If the pump has been operating correctly for 3 minutes, close the filling points. You can use the pump.

6. USE

DANGER



⇒ Even an automatically operating device, such as a submersible pump, must not be operated for a long period of time without supervision.
⇒ If you leave the device for an extended period of time, disconnect the pump electrically.

DANGER



Danger of electric shock !
⇒ It is forbidden to use the pump to drain basins, swimming pools... when there are people in the water.

When in use, the pump must remain submerged: you must therefore ensure that the flow rate of liquid entering the well where **Saniwell** is installed is at least equal to the flow rate of the pump.

Limit of use

The number of 60 second starts must not exceed 20 per hour.

The temperature of the pumped liquid must not exceed 35°C.

7. CLEANING/MAINTENANCE

DANGER



⇒ Disconnect electrical power before working on the unit!

The appliance requires no special maintenance. Nevertheless, regular visual checks are essential.

If there is a risk of frost, remove the pump, drain it and store it.

8. TROUBLESHOOTING

DANGER



⇒ Disconnect electrical power before working on the unit!

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDIES
Motor not running	No voltage or too low voltage	Check power supply.
	Faulty connection	Connect the plug.
	Defective power cable	Correct connection
The flow rate is insufficient.	Clogged suction strainer	Contact after-sales service for replacement.
The pump turns on and off.	Motor protection activated (overheating, stalling, etc.)	Clean the strainer
The thermal switch stops the pump after the motor hums briefly	Faulty capacitor	Contact after-sales service for replacement.

9. STANDARDS

Saniwell conforms to Low Voltage, EMC and Machinery directives.

10. DISPOSAL



The device must not be disposed of as household waste and must be disposed of at a recycling point for electrical equipment. The device's materials and components are reusable. The disposal of electrical and electronic waste, recycling and recovery of any form of used appliances contribute to the preservation of our environment.

11. GUARANTEE

The device is guaranteed for two years from the date of purchase subject to installation, use and maintenance in accordance with this manual.

1. SICHERHEITSHINWEIS

1.1 Kennzeichnung von warnungen

	Bedeutung
GEFAHR	Dieser Begriff definiert eine Gefahr mit erhöhtem Risiko, welche zum Tod oder schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG	Dieser Begriff definiert eine Gefahr mit mittlerem Risiko, die leichte bis schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
HINWEIS	Dieser Begriff definiert eine Gefahr, die zu einem Risiko für die Maschine und Funktion führen kann.
	Warnung vor einer allgemeinen Gefahr. Die Gefahr wird durch Angaben in der Tabelle spezifiziert.
	Dieses Symbol warnt vor Gefahren der elektrischen Spannung und informiert über den Schutz vor elektrischer Spannung.

1.2 Allgemein

Diese Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Aufstellung, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Daher ist diese Betriebsanleitung unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber zu lesen und muss ständig am Einsatzort der Maschine/Anlage verfügbar sein. Es sind nicht nur die unter diesem Hauptpunkt Sicherheit aufgeführten, allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter anderen Hauptpunkten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise, so z.B. für den privaten Gebrauch.

1.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Benutzen Sie die Pumpe ausschließlich für die in dieser Anleitung beschriebenen Anwendungsgebiete. Die im Datenblatt angegebenen Grenzwerte dürfen keinen Fall überschritten werden.

Die Pumpe darf nur in technisch einwandfreiem Zustand in Betrieb genommen werden.

Mit der Pumpe dürfen ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Flüssigkeiten gepumpt werden.

Die Pumpe darf nie ohne zu pumpende Flüssigkeit betrieben werden.

Überschreiten Sie niemals die in dieser Anleitung festgelegten Nutzungsbeschränkungen.

1.4 Personalqualifikation und Schulung

Das Personal für Bedienung, Wartung, Inspektion und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein. Liegen bei dem Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, so ist dieses zu schulen und zu unterweisen. Weiterhin ist durch den Betreiber sicherzustellen, dass der Inhalt der Betriebsanleitung durch das Personal voll verstanden wird.

1.5 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Betriebsanleitung

aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften des Betreibers sind zu beachten.

Direkt an der Maschine angebrachte Hinweise wie z.B. Drehrichtungspfeil, Kennzeichen der Fluidanschlüsse, müssen unbedingt beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

1.6 Sicherheitshinweise für den Betreiber/Bediener

Führen heiße oder kalte Maschinenteile zu Gefahren, müssen diese Teile bauseitig gegen Berührung gesichert sein.

Die Schmutzwassertauchpumpen so installieren, dass gefährliche sich bewegende Teile (Laufrad) nicht berührbar sind. Der Berührungsschutz für sich bewegende Teile (z.B. Kupplung) darf bei sich in Betrieb befindlicher Maschine nicht entfernt werden.

Leckagen (z.B. der Wellendichtung) gefährlicher Fördergüter (z.B. explosiv, giftig, heiß) müssen so abgeführt werden, dass keine Gefährdung für Personen und Umwelt entsteht. Gesetzliche Bestimmungen sind einzuhalten.

Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen (Einzelheiten hierzu siehe z.B. in den Vorschriften des VDE und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen).

1.7 Sicherheitshinweise für Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten

Umbau oder Veränderungen der Maschine sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, dass sich durch eingehendes Studium der Betriebsanleitung ausreichend informiert hat.

Grundsätzlich sind Arbeiten an der Maschine nur im Stillstand durchzuführen. Die in der Betriebsanleitung beschriebene Vorgehensweise zum Stillsetzen der Maschine muss unbedingt eingehalten werden.

Pumpen oder Pumpenaggregate, die gesundheitsgefährdende Medien fördern, müssen dekontaminiert werden. Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden.

Vor der (Wieder)inbetriebnahme sind die im Abschnitt 5. *Inbetriebnahme* aufgeführten Punkte zu beachten.

Die Pumpe darf ausschließlich mit einem Motorschutzrelais betrieben werden, dass nach einem Fehlerfall

manuell reaktiviert werden muss!

1.8 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für Umwelt und Maschine zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen.

2. TRANSPORT, ZWISCHENLAGERUNG

2.1 WARENEINGANGSKONTROLLE

- Kontrollieren Sie beim Wareneingang den Zustand der Verpackung der Pumpe.
- Notieren Sie im Falle einer Beschädigung den Schaden genau und teilen Sie diesen dem Händler umgehend schriftlich mit.

2.2 TRANSPORT

WARNUNG	
	Pumpe fällt. Wenn die Pumpe fallen gelassen wurde, besteht ein Verletzungsrisiko! ⇒ Hängen Sie die Pumpe niemals am Stromkabel auf. ⇒ Benutzen Sie geeignete Transporthilfsmittel.

- Die Pumpe wurde überprüft, um sicherzustellen, dass sie keine Transportschäden aufweist.
- Stoßen Sie die Pumpe nicht an.
- Hängen Sie die Pumpe niemals am Stromkabel auf.

2.3 ZWISCHENLAGERUNG

Zur Zwischenlagerung und Konservierung genügt das Aufbewahren an einem kühlen, dunklen, trockenen und frostsicheren Ort.

Zur Aufbewahrung bei Außerbetriebnahme:

- Lassen Sie das Wasser vollständig aus der Pumpe ab.
- Überprüfen Sie die Pumpe, bevor Sie sie wieder in Betrieb nehmen.

3. BESCHREIBUNG

3.1 ANWENDUNGEN

Die **Saniwell** Brunnenpumpen sind mehrstufige

Tauchpumpen. Sie sind für das Pumpen von sauberem (klarem) Wasser ohne feste Bestandteile oder lange Fasern aus einem Brunnen oder einer Grube für die Bewässerung, Wasserversorgung... bestimmt.

Saniwell Pumpen eignen sich für den häuslichen und gewerblichen Gebrauch. on adecuadas para uso doméstico o comercial.

WICHTIG

Die Pumpe verfügt nicht über ein eingebautes Rückschlagventil.

Die folgenden Flüssigkeiten und Substanzen sind verboten:

- Flüssigkeiten mit Feststoffen, faserige Materialien, Teer, Sand, Zement, Asche, grobes Papier, Einwegtücher, Pappe, Schutt, Abfall, Innereien, Fette, Öle,
- Die Pumpen dürfen nicht zur Förderung von Schmutzwässern eingesetzt werden, welche Inhaltsstoffe enthalten welche die Materialien der Pumpe angreifen oder schädigen.
- Die Pumpen sind nicht zugelassen für die Förderung von fäkalhaltigen Abwässern.
- brennbaren, explosiven Flüssigkeiten.

HINWEIS

	Abpumpen von mit Sand belastetem Wasser. Risiko des Blockierens der Pumpe! ⇒ Überschreiten Sie nicht die angegebenen Werte.
---	--

Der Sandgehalt darf 50 g/m³ nicht überschreiten.

3.2 FUNKTIONSPRINZIP

Modell ohne Schwimmer :

Das Pumpen beginnt, wenn der Schalter an der Steckdose auf ON steht.

Modell mit Schwimmer :

Wenn der Wasserspiegel in dem Brunnen oder der Grube, in dem/der die Pumpe installiert ist, steigt, schwimmt der Schwimmer nach oben. Wenn der Schwimmer das Einschaltniveau erreicht, löst er den Start der Pumpe aus. Die Flüssigkeit wird in die Auslassleitung gepumpt: Der Schwimmer senkt sich und stoppt die Pumpe.

3.3 TECHNISCHE DATEN

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Leistungsaufnahme P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Abgegebene Leistung P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Spannung U (V)	230		
Frequenz f (Hz)	50		

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Stromaufnahme I _N (A)	6,0	3,8	5,2
Drehzahl n (min ⁻¹)	2850	2800	
Durchfluss max. Q _{max} (m³/h)	5,7	3,1	4,5
Max. Förderhöhe H _{max} (m)	57	57	68
Maximale Temperatur der Flüssigkeit T _{max} (°C)	35		
Druckanschluss	G 1-1/4"	G 1"	
Gewicht (kg)	13	12	12
Anschlusskabel	H07 RN-F		
Länge des Anschlusskabels (m)	20		
Kondensator (µF)	25	16	20
Schutzart	IP68		
Max. Eintauchtiefe (m)	17	15	
Maximaler Betriebsdruck (bar)	10		
Geräuschpegel	<70 dB		

3.4 PUMPENKENNLINIE Siehe s. 2

3.5 ABMESSUNGEN Siehe s. 2

4. INSTALLATION

GEFAHR	
	⇒ Nehmen Sie den elektrischen Anschluss erst vor, wenn die Installation abgeschlossen ist.
GEFAHR	
	Pumpe beschädigt. Lebensgefahr durch Stromschlag. ⇒ Prüfen Sie die Pumpe vor der Inbetriebnahme auf äußere Beschädigungen.

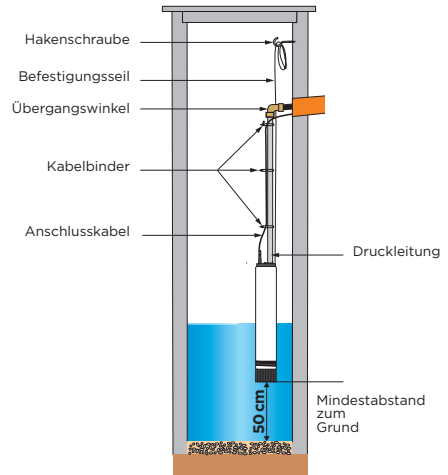
4.1 VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE MONTAGE

Die Pumpe sollte an einem kühlen, frostfreien Ort (Temperatur zwischen 5 °C und 40 °C) aufgestellt werden.

Sehen Sie eine Vorrichtung vor, um die Pumpe vor Sand und Steinen zu schützen.

Der Brunnen, in dem die Pumpe installiert ist, muss es ermöglichen, die Pumpe herauszuziehen, ohne dass der Brunnen geleert werden muss.

Installationsbeispiel:



Modell mit Schwimmer: Wenn die Pumpe für eine Grube oder einen Brunnen eingesetzt wird, müssen ihre Abmessungen erlauben, dass der Schwimmerschalter sich ungehindert bewegen kann.

Die Höhen, die der Schwimmer zum Starten und Ausschalten der Pumpe benötigt, können geändert werden, indem das Kabel des Schwimmers in seiner Befestigungsöse bewegt wird.

4.2 VORBEREITUNG DER PUMPE

Die Pumpe darf nur senkrecht installiert werden.

Befestigen Sie ein Trägerkabel am Bügel oben auf der Pumpe.

4.3 HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Sehen Sie eine Ablassleitung mit einem Innendurchmesser von mindestens DN 25 (1") vor, die ab der Ablassöffnung aus formbeständigem Material besteht (z.B. Edelstahlrohr, mehrschichtiger Verbundstoff...).

Schließen Sie die Ablassleitung an die Ablassöffnung an. Dichten Sie die Verbindung mit einer Handdichtung ab. Erst mit der Hand, dann mit einer Zange festziehen.

Die Rohre dürfen nicht geknickt werden oder auf Kanten liegen.

Der Wasserzulauf in den Brunnen muss mindestens so groß sein wie die Durchflussmenge der Pumpe.

Um die Wartungsarbeiten zu erleichtern, sollten Sie einen leicht entfernbaren Anschlussbogen zur Wasserzuleitung vorsehen.

Bei einer tiefen Installation befestigen Sie das

Stromkabel mit Rohrschellen im Abstand von etwa 2 bis 3 m an der Ablassleitung.

4.4 AUFSTELLUNG

Die Pumpe darf nur senkrecht installiert werden.

- Befestigen Sie das Trägerkabel so an einem Haken, dass die Pumpe hängt
- so tief wie möglich im Brunnen
 - aber mindestens 50 cm vom Boden entfernt.

ANMERKUNG: Warten Sie 30 bis 60 Sekunden zwischen dem Eintauchen der Pumpe und dem Festschrauben des Anschlussbogens, damit die Pumpe sich füllen kann.

Nach Ablauf dieses Zeitraums kann die Pumpe in Betrieb genommen werden.

4.5 STROMANSCHLUSS

GEFAHR	
	Von nicht qualifizierten Personen ausgeführte elektrische Anschlüsse. Lebensgefahr durch Stromschlag! ⇒ Der elektrische Anschluss muss von einem qualifizierten und zugelassenen Elektriker durchgeführt werden. ⇒ Die elektrische Installation muss den aktuellen geltenden Vorschriften des Installationslandes entsprechen.

GEFAHR	
	⇒ Die elektrischen Anschlüsse dürfen keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Die Versorgungsleitung des Geräts muss geerdet (Klasse I) und durch einen Fehlerstromschutzschalter (FI) (30 mA) geschützt sein. Achten Sie darauf, die Vorschriften für die elektrische Installation einzuhalten, die in dem Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird (Deutschland: DIN VDE 0100/0413). Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden. Der Anschluss darf ausschließlich der Stromzufuhr dieses Gerätes dienen.

5. INBETRIEBNAHME

WICHTIG
Die Pumpe muss vollständig eingetaucht sein.

HINWEIS	
	⇒ Vermeiden Sie einen Betrieb der Pumpe bei geschlossenem Ventil. ⇒ Der Trockenbetrieb ohne Pumpflüssigkeit ist unbedingt zu vermeiden.

- Öffnen Sie alle Absperrventile im Ablaufkreislauf.
 - Öffnen Sie die Abfüllstellen.
 - Stecken Sie den Stecker ein. Schalten Sie den Schalter für **Saniwell 3-60** und **Saniwell 4-70** auf ON.
 - Wenn die Pumpe 3 min lang korrekt funktioniert hat, schließen Sie die Abfüllstellen.
- Anmerkung: Je nach Länge der Ablassleitung kann die Inbetriebnahme bis zu 5 Minuten in Anspruch nehmen. Wenn die Installation immer noch nicht richtig funktioniert, beziehen Sie 8.

6. BETRIEB

GEFAHR	
	Auch ein automatisch arbeitendes Gerät wie eine Tauchpumpe sollte nicht über einen längeren Zeitraum unbeaufsichtigt gelassen werden. Wenn Sie sich für längere Zeit vom Gerät entfernen, schalten Sie die Stromversorgung des Geräts aus.

GEFAHR	
	Es ist verboten, die Pumpe zum Entleeren von Becken, Schwimmbecken usw. zu verwenden, wenn sich Personen im Wasser befinden.

Bei der Verwendung muss die Pumpe untergetaucht bleiben: Achten Sie also darauf, dass die Flüssigkeitsmenge, die in den Brunnen eintritt, in dem Saniwell installiert ist, mindestens gleich der Durchflussmenge der Pumpe ist.

Grenzen der Verwendung

Die Anzahl der Starts pro 60 s darf 20 pro Stunde nicht überschreiten.

Die Temperatur der gepumpten Flüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

7. REINIGUNG/WARTUNG

GEFAHR	
	⇒ Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.

Das Gerät benötigt keine besondere Wartung. Dennoch müssen regelmäßige Sichtkontrollen vorgenommen werden.

Bei Frostgefahr die Pumpe herausnehmen, entleeren und lagern.

8. STÖRUNGEN; URSACHE UND BESEITIGUNG

GEFAHR	
	⇒ Vor jeder Arbeit den Netzstecker der Anlage ziehen.

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Der Motor dreht sich nicht	Keine Spannung oder zu niedrige Spannung	Spannungsversorgung überprüfen Stecker einstecken.
	Falsche Netzverbindung	Korrigieren
	Defektes Netzkabel	Kontaktieren Sie den Kundendienst für Ersatz.
Die Fördermenge ist nicht ausreichend	Verstopftes Ansaugsieb	Reinigen Sie das Sieb
Die Pumpe läuft und stoppt.	Der Temperaturwächter hat den Motor gestoppt (Rad blockiert)	Kontaktieren Sie den Kundendienst
Der Wärmeschalter schaltet die Pumpe nach einem kurzen Brummen des Motors ab	Defekter Kondensator	Kontaktieren Sie den Kundendienst für Ersatz.

9. NORMEN

Dieses Gerät ist konform zur Europäischen Richtlinie über die Niederspannungsrichtlinie und entspricht den europäischen Normen zur elektrischen Sicherheit und zur elektromagnetischen Kompatibilität.

10. ENTSORGUNG



Das Altgerät darf nicht mit dem Restmüll entsorgt werden und muss einer Sammelstelle zur Wiederverwertung von Elektrogeräten übergeben werden.

Das Material und die Bestandteile des Geräts sind wiederverwendbar.

Die fachgerechte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Abfällen und das Recycling und die Wiederverwertung sämtlicher Altgeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei.

11. GARANTIE

Für das Gerät gilt eine 2-jährige Garantie ab dem Kaufdatum vorbehaltlich der dieser Anleitung entsprechenden Montage, Bedienung und Wartung.

1. SEGURIDAD

1.1 Identificación de los Avisos

	Significado
PELIGRO	Este término define un peligro de alto riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o heridas graves.
ADVERTENCIA	Este término define un peligro de riesgo medio que puede provocar heridas leves o graves si no se evita.
AVISOO	Este término define un peligro que, si no se tiene en cuenta, puede provocar un riesgo para la máquina y su funcionamiento.
	Este símbolo identifica peligros generales. El peligro se especifica mediante las indicaciones que figuran en la tabla.
	Este símbolo identifica peligros inherentes a la tensión eléctrica y da información sobre la protección contra la tensión eléctrica.

1.2 Aspectos generales

Este manual de funcionamiento y montaje incluye instrucciones importantes que debe respetar durante la instalación, el uso y el mantenimiento de las bombas Saniwell. El cumplimiento de estas instrucciones garantiza un funcionamiento seguro y evitará daños corporales y materiales. Respete las instrucciones de seguridad de todos los apartados. Antes de instalar y poner en funcionamiento la estación de bombeo, el personal cualificado/ el explotador correspondiente debe leer y comprender estas

instrucciones de uso.

1.3 Uso conforme

Utilice la bomba solo en los campos de aplicación descritos en esta documentación.

- El funcionamiento de la bomba solo debe realizarse en un estado técnicamente irreprochable.
- La bomba solo debe bombear los líquidos descritos en esta documentación.
- La bomba no debe funcionar sin líquido bombeado.
- No rebase en ningún caso los límites de uso definidos en la documentación.

No haga funcionar la bomba parcialmente montada.

El funcionamiento seguro de la bomba sólo está garantizado si se utiliza de acuerdo con estas instrucciones.

1.4 Cualificación y formación del personal

El personal encargado del manejo, mantenimiento, inspección e instalación debe poseer la cualificación correspondiente para llevar a cabo estos trabajos. El ámbito de responsabilidad, las competencias y la supervisión del personal deben ser reguladas con precisión por el operador. Si el personal no tuviese los conocimientos necesarios, deberá ser formado e instruido. En caso de que sea necesario, podrá ser llevado a cabo por el fabricante/ proveedor en nombre del operador de la máquina. Además, el operador debe asegurarse de que el

personal entienda completamente el contenido del manual de instrucciones

1.5 Trabajar con seguridad

Deben observarse las indicaciones de seguridad enumeradas en el presente manual de instrucciones, las prescripciones nacionales en materia de prevención de accidentes y todas las normas internas de trabajo, funcionamiento y de seguridad del operador.

Las indicaciones que se encuentran en la máquina (p. ej. flecha de sentido de rotación, marcado de las conexiones de los fluidos) deben ser tenidas en cuenta y conservadas para que sean totalmente legibles.

1.6 Indicaciones de seguridad para el operador/operario

Si los componentes calientes o fríos de la máquina pudiesen entrañar peligros, estos componentes deberán ser asegurados por el cliente contra contactos.

La protección contra contactos de los componentes móviles (p. ej., acoplamiento) no debe ser retirada en caso de que la máquina se encuentre en funcionamiento.

Las fugas (p. ej., de la junta del eje) de materiales bombeados peligrosos (p. ej., explosivos, tóxicos, calientes) deben eliminarse de modo que no se cree peligro para las personas y el medioambiente. Deben respetarse las disposiciones legales.

Deben excluirse los riesgos causados por la energía eléctrica (para más detalles, consulte, p. ej.,

en las normas nacionales y de las empresas locales de suministro de energía).

1.7 Indicaciones de seguridad durante los trabajos de mantenimiento, inspección e instalación

Cualquier transformación o modificación de la bomba anulará la garantía.

Use únicamente piezas originales o piezas autorizadas por el fabricante. El uso de otras piezas puede cancelar la responsabilidad del fabricante en cuanto a los daños resultantes.

El operador deberá asegurarse de que todos los trabajos de mantenimiento, de inspección y de instalación sean llevados a cabo por personal especializado, autorizado y cualificado que haya obtenido suficiente información mediante el concienzudo estudio del manual de instrucciones.

Los trabajos en la máquina sólo deben realizarse con la máquina parada. Se debe respetar estrictamente el procedimiento descrito en el manual de instrucciones para parar la máquina.

Deberán descontaminarse las bombas o grupos de bombas que bombeen medios peligrosos para la salud. Inmediatamente después de terminar los trabajos se deben volver a instalar los dispositivos de seguridad y de protección o volver a ponerlos a funcionamiento.

Antes de volver a poner la máquina en servicio, se deben tener en cuenta los puntos indicados en la sección 5. *Puesta en servicio.*

La seguridad de funcionamiento de la máquina suministrada sólo quedará garantizada si se utiliza con arreglo al uso previsto descrito en este manual de instrucciones. Los valores límite especificados en la hoja de datos no deben superarse en ningún caso.

La bomba sólo debe funcionar con un relé de protección del motor que debe ser reactivado manualmente después de un fallo.

1.8 Riesgos en caso de incumplimiento de las indicaciones de seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede conllevar la pérdida de cualquier indemnización por daños y perjuicios.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, al medioambiente y a la máquina.

2. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO

2.1 CONTROL EN LA RECEPCIÓN

- Al recibir la mercancía, revise el estado del embalaje del aparato.
- En caso de deterioro, compruebe el daño exacto e informe al distribuidor inmediatamente por escrito.

2.2 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



Caída de la bomba.

¡Riesgo de heridas por la caída de la bomba!

- ⇒ Respete los pesos indicados.
- ⇒ No cuelgue nunca del cable eléctrico la bomba.
- ⇒ Utilice los medios de transporte adecuados.

- Compruebe que no haya daños ocasionados por el transporte.

- No golpear la bomba.
- No cuelgue nunca del cable eléctrico la bomba.

2.3 ALMACENAMIENTO

Almacene en un lugar fresco (5-40°C), oscuro, seco y libre de heladas.

Para almacenamiento cuando se retira del servicio:

- Drenar completamente el agua de la bomba.
- Comprobar la bomba antes de volver a ponerla en servicio.

3. DESCRIPCIÓN

3.1 APLICACIÓN

Las bombas de pozo **Saniwell** son bombas sumergibles multietapa. Se han diseñado para bombear agua limpia (clara) sin componentes sólidos ni fibras largas, desde un pozo o fosa, para riego, regadío, abastecimiento de agua, etc.

Las bombas **Saniwell** son adecuadas para uso doméstico o comercial.

IMPORTANTE

La bomba no está equipada con una válvula de retención integrada.

Están prohibidos los siguientes líquidos y sustancias:

- aguas residuales que contengan sustancias que ataquen o dañen los materiales de la bomba,
- aguas residuales fecales,
- aguas con sólidos, materiales fibrosos, alquitrán, arena, cemento, cenizas, papel grueso, toallitas desechables, cartón, escombros, residuos, despojos, grasas, aceites, - líquidos inflamables y explosivos.

AVISO



Bombeo de agua cargada de arena.

Riesgo de bloqueo de la bomba.
⇒ No superar los valores indicados.

El contenido de arena no debe superar los 50 g/m³.

3.2 PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Modelo sin flotador

El bombeo se inicia cuando el interruptor de la clavija está en ON.

Modelo con flotador

Cuando el nivel del agua sube en el pozo o fosa donde está instalada la bomba, el flotador asciende. Cuando el flotador alcanza el nivel de

enclavamiento, arranca la bomba. El líquido se bombea hacia el tubo de descarga: el flotador desciende y detiene la bomba.

3.3 DATOS TÉCNICOS

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Potencia absorbida P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Potencia motor P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Tensión U (V)	230		
Frecuencia f (Hz)	50		
Máxima intensidad absorbida I _n (A)	6,0	3,8	5,2
RPM (revoluciones/min) n (min ⁻¹)	2850	2800	
Caudal máximo Qmax (m³/h)	5,7	3,1	4,5
Evacuación vertical máx. Hmax (m)	57	57	68
Temperatura máxima del líquido Tmax (°C)	35		
Conexión de descarga	G 1-1/4"	G 1"	
Peso (kg)	13	12	12
Cable de alimentación	H07 RN-F		
Longitud del cable de alimentación (m)	20		
Condensador (µF)	25	16	20
Índice de protección	IP68		
Profundidad máx. de inmersión (m)	17	15	
Presión máxima de funcionamiento (bar)	10		
Nivel sonoro		<70 dB	

3.4 CURVAS DE CAUDAL Véase pág. 2

3.5 DIMENSIONES Véase pág. 2

4. INSTALACIÓN

PELIGRO



⇒ No realice la conexión eléctrica hasta que la instalación esté completa.

PELIGRO

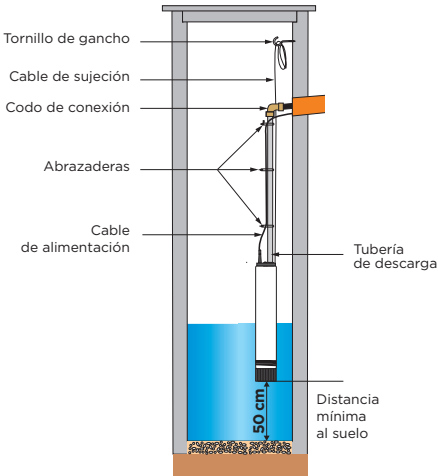


Bomba dañada.
¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!
⇒ Antes de la instalación, compruebe que la bomba no tenga daños externos.

4.1 REQUISITOS PARA LA INSTALACIÓN

La bomba debe instalarse en un lugar fresco y protegido de las heladas (temperatura entre 5 °C y 40 °C).
Proporcione un dispositivo para proteger la bomba de arena y piedras.
El pozo donde esté instalada la bomba debe permitir retirar la bomba sin necesidad de vaciar el pozo.

Ejemplo de instalación:



Modelo con flotador: Si la bomba se utiliza en una fosa o pozo, sus dimensiones deben permitir que el interruptor flotador se mueva libremente. Las alturas necesarias para que el flotador arranque y pare la bomba pueden modificarse desplazando el cable del flotador en su ojal de fijación.

4.2 PREPARACIÓN DE LA BOMBA

La bomba solo se puede instalar verticalmente. Conecte un cable de sujeción al soporte en la parte superior de la bomba.

4.3 CONEXIÓN HIDRÁULICA

Proporcionar una tubería de descarga con un diámetro interno mínimo de DN 25 (1"), fabricada de material indeformable desde el orificio de descarga (por ejemplo: tubo de acero inoxidable, compuesto multicapa, etc.). Conectar la tubería de descarga al orificio de descarga. Sellar el conector con una junta de estopa. Apretar primero a mano y luego con unos alicates.
Los tubos no deben doblarse ni apoyarse en los bordes.
El caudal de agua que entra en el pozo debe ser al menos igual al caudal de la bomba.
Para facilitar los trabajos de mantenimiento, prever un codo de conexión fácilmente desmontable a la tubería de alimentación de agua.
En el caso de una instalación profunda, fijar el cable de alimentación a la tubería de descarga mediante abrazaderas espaciadas aproximadamente entre 2 y 3 m.

4.4 COLOCACIÓN

La bomba solo debe instalarse verticalmente. Fijar el cable de sujeción a un gancho para que la bomba quede suspendida:

- lo más profundamente posible en el pozo
- pero al menos a 50 cm del fondo.

Nota: Espere de 30 a 60 segundos entre el momento en que se sumerge la bomba y se atornilla el codo de conexión para permitir que la bomba se llene.

Pasado este tiempo, la bomba se puede poner en servicio.

4.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

PELIGRO	
	Trabajos de conexión eléctrica realizados por personal no cualificado. ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica! ⇒ La conexión eléctrica debe realizarse por un electricista calificado y habilitado. ⇒ La instalación eléctrica debe adecuarse a las normas vigentes en el país.

PELIGRO	
	⇒ Las conexiones eléctricas no deben estar expuestas a la humedad.

El circuito de alimentación del aparato debe conectarse a tierra (clase I) y protegerse con un diferencial de alta sensibilidad (30 mA). Conecte el dispositivo a la red según las normas del país correspondiente. La conexión debe servir exclusivamente para la alimentación del aparato. Si el cable de alimentación está dañado, debe reemplazarlo el fabricante, su servicio posventa o personas de similar cualificación para evitar cualquier peligro. El aparato debe instalarse de tal manera que la clavija de la toma de corriente sea accesible.

5. PUESTA EN SERVICIO

AVISO	
	⇒ No ponga en marcha la bomba con la válvula cerrada. ⇒ Evite el funcionamiento en seco sin el líquido bombeado.

IMPORTANTE	
La bomba debe estar completamente sumergida.	

- Abrir todas las válvulas de cierre en el circuito de descarga.
- Abrir los puntos de extracción.
- Conectar la toma. Ponga el interruptor en ON para **Saniwell 3-60** y **Saniwell 4-70**.
Nota: Dependiendo de la longitud de la tubería de presión, la puesta en servicio puede requerir hasta 5 minutos. Si la instalación aún no funciona correctamente consultar 8. Incidentes.
- Si la bomba ha funcionado correctamente durante 3 minutos, cerrar los puntos de extracción. La bomba está lista para su uso.

6. UTILIZACIÓN

PELIGRO	
	Incluso un dispositivo que funcione automáticamente, como una bomba sumergible, no debe dejarse desatendido durante largos periodos. Si se tiene previsto alejarse del dispositivo durante un periodo prolongado, desconectar la alimentación eléctrica.

PELIGRO	
	Está prohibido utilizar la bomba para vaciar lavabos, piscinas... cuando haya personas en el agua.

Cuando se utiliza, la bomba debe permanecer sumergida: por lo tanto, debe garantizarse que el caudal de líquido que entra en el pozo donde está instalada **Saniwell** sea al menos igual al caudal de la bomba.

Límite de uso

El número de arranques de 60 s no debe exceder de 20 por hora.

La temperatura del líquido bombeado no debe superar los 35°C.

7. MANTENIMIENTO

PELIGRO	
	⇒ ¡Desconectar eléctricamente antes de cualquier intervención!

El dispositivo no requiere ningún mantenimiento especial. No obstante, deben realizarse controles visuales periódicos.

Si hay riesgo de heladas, desmontar, vaciar y almacenar la bomba.

8. INCIDENTES : CAUSAS, RESOLUCIONES

PELIGRO



⇒ ¡Desconectar eléctricamente antes de cualquier intervención!

ANOMALÍA	CAUSA	REMEDIO
El motor no gira	Sin tensión o tensión demasiado baja	Compruebe la alimentación eléctrica Conecte el enchufe.
	Conexión defectuosa	Corregir
	Cable de alimentación defectuoso	Póngase en contacto con el servicio postventa para su sustitución.
Caudal insuficiente	Filtro de aspiración obstruido	Limpiar el filtro
La bomba gira y se detiene.	El termostato ha parado el motor (impulsor bloqueado)	Contactar con el servicio postventa
El interruptor térmico detiene la bomba después de que el motor emita un breve zumbido	Condensador defectuoso	Póngase en contacto con el servicio postventa para su sustitución.

9. NORMAS

Este aparato cumple la directiva europea de baja tensión y las normas europeas sobre la seguridad eléctrica y la compatibilidad electromagnética.

10. ELIMINACIÓN



Este aparato no puede desecharse con otros residuos domésticos. Debe trasladarse a un punto de reciclaje para equipos eléctricos. Sus materiales y componentes son reutilizables. La eliminación de residuos eléctricos y electrónicos, el reciclaje y cualquier forma de valorización de los dispositivos utilizados contribuyen a la preservación de nuestro medio ambiente.

11. GARANTÍA

El aparato está garantizado durante tres años a partir de la fecha de compra, a condición de que se instale, use y mantenga de acuerdo al presente manual.

1. SICUREZZA

1.1 Identificazione degli avvisi

	Significato
PERICOLO	Questo termine definisce un pericolo derivante da rischi elevati che potrebbero portare alla morte o lesioni gravi, se non evitati.
AVVERTENZA	Questo termine definisce un rischio medio che può portare a lesioni da lievi a gravi se non viene evitato.
AVVISO	Questo termine definisce un pericolo a basso rischio che può portare a lesioni lievi se non viene evitato.
	Avvertimento di un pericolo generale. Il pericolo è specificato dalle indicazioni fornite nella tabella.
	Questo simbolo indica i pericoli insiti alla tensione elettrica e fornisce informazioni sulla protezione contro la sovratensione.

1.2 Aspetti generali

Questo manuale d'uso ed montaggio contiene istruzioni importanti da seguire durante l'installazione, l'uso e la manutenzione di Saniwell. L'osservazione di queste istruzioni è la garanzia di un funzionamento sicuro e impedisce danni fisici e materiali.

Prima di installare e mettere in funzione l'apparecchio, il personale/ l'operatore qualificato deve leggere e capire le presenti istruzioni nella loro integralità.

Si devono rispettare non solo le istruzioni di sicurezza generali elencate in questo punto principale, ma anche le istruzioni di sicurezza

speciali inserite in altri punti principali.

1.3 Uso conforme

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente nei campi di applicazione descritti nella documentazione.

L'apparecchio può essere fatto funzionare solo in perfette condizioni tecniche.

La pompa deve pompare esclusivamente i liquidi descritti nella documentazione.

La pompa non deve mai funzionare senza alcun liquido pompato.

Non superare mai i limiti d'utilizzo definiti nella documentazione.

Il funzionamento sicuro dell'apparecchio è garantito solo se viene utilizzata in conformità con queste istruzioni.

1.4 Qualificazione e formazione del personale

Il personale addetto al funzionamento, alla manutenzione, all'ispezione e al montaggio deve essere adeguatamente qualificato per questi lavori. L'ambito di responsabilità, competenza e supervisione del personale devono essere regolamentati con cura dal gestore. Se il personale non dispone delle conoscenze necessarie, deve essere addestrato e istruito. Se necessario, ciò può essere fatto dal produttore/fornitore per conto del gestore della macchina. Inoltre, il gestore deve assicurarsi che il contenuto delle istruzioni per l'uso sia pienamente compreso dal personale.

1.5 Lavorare in sicurezza

Rispettare le indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, le norme antinfortunistiche nazionali vigenti e le eventuali norme interne di lavoro, operative e di sicurezza dell'operatore.

Note applicate direttamente alla macchina (ad es. freccia direzionale) devono essere osservati e tenuti in condizioni di piena leggibilità.

1.6 Istruzioni di sicurezza per l'operatore/utente

Se parti calde o fredde della macchina comportano rischi, queste parti devono essere protette dal contatto a cura del cliente.

La protezione contro il contatto con parti in movimento (ad es. giunto) non deve essere rimossa durante il funzionamento della macchina.

Le perdite (ad es. della guarnizione per alberi) di materiali pericolosi (ad es. esplosivi, tossici, caldi) devono essere rimosse in modo che non sussistano pericoli per le persone o per l'ambiente. Devono essere rispettate le disposizioni di legge.

Prendete le misure necessarie per escludere i pericoli legati all'alimentazione. Osservare le norme locali in vigore.

1.7 Avvertenze di sicurezza per il gestore/operatore

Utilizzare esclusivamente pezzi originali e riconosciuti dal fabbricante. L'utilizzo di altri pezzi annullerà la responsabilità del fabbricante per ogni eventuale danno ivi derivante.

Il gestore deve assicurarsi che

tutti i lavori di manutenzione, ispezione e installazione siano eseguiti da personale specializzato, autorizzato e qualificato, che si sia sufficientemente informato con uno studio approfondito delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente nei campi di applicazione descritti nella documentazione.

I lavori sulla macchina devono essere eseguiti solo a macchina ferma. Attenersi scrupolosamente alla procedura descritta nelle istruzioni per l'uso per l'arresto della macchina.

Le pompe o le unità di pompaggio che trasportano fluidi pericolosi per la salute devono essere decontaminate. Immediatamente dopo il completamento dei lavori, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere rimontati o messi in funzione.

Prima della (ri)messa in servizio è necessario rispettare i punti elencati nella sezione di messa in servizio.

L'apparecchio deve funzionare solo con un relè di protezione del motore che deve essere riattivato manualmente dopo un guasto.

1.8 Rischi e conseguenze del mancato rispetto delle istruzioni del manuale per l'uso

L'inosservanza di questo manuale d'uso e di montaggio si traduce nella perdita dei diritti di garanzia, danni e interessi.

Il mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza può mettere in pericolo le

persone, l'ambiente e la macchina.

2. TRASPORTO, STOCCAGGIO

2.1 ISPEZIONE AL RICEVIMENTO

- La pompa deve essere ispezionata per assicurarsi che non vi siano danni.
- In caso di danni, annotarli in dettaglio e notificarli immediatamente per iscritto al rivenditore.

2.2 TRASPORTO

AVVERTENZA
Caduta della pompa.
Rischio di lesioni se la pompa è fatta cadere!
⇒ Osservare il peso indicato.
⇒ Non appendere la pompa dal cavo di alimentazione.
⇒ Utilizzare mezzi di trasporto adeguati.

- Controllare che la pompa non presenti danni da trasporto.
- Non urtare la pompa.
- Non appendere la pompa dal cavo di alimentazione.

2.3 STOCCAGGIO

Conservare in un luogo fresco (5-40°C), buio, asciutto e al riparo dal gelo.

Per lo stoccaggio durante lo smantellamento:

- Svuotare completamente l'acqua dalla pompa.
- Controllare la pompa prima di riattivarla.

3. DESCRIZIONE

3.1 APPLICAZIONE

Le pompe da pozzo **Saniwell** sono pompe sommerse multistadio destinate al pompaggio di acqua pulita (chiara) senza componenti solidi o fibre lunghe, prelevata da un pozzo o da una fossa, per l'irrigazione, l'annaffiatura, l'approvvigionamento idrico, ecc.

Le pompe **Saniwell** sono adatte per uso domestico o commerciale.

IMPORTANTE
Non è dotata di valvola di ritegno integrata.

Limiti di applicazione:

I liquidi e le sostanze seguenti sono vietati:

- acque reflue contenenti sostanze che attaccano o danneggiano i materiali della pompa,
- acque reflue fecali,

- liquidi con solidi, materiali fibrosi, catrame, sabbia, cemento, cenere, carta grossolana, panni monouso, cartone, detriti, rifiuti, frattaglie, grasso, oli,
- liquidi infiammabili ed esplosivi.

AVVISO
Pompaggio di acqua contenente sabbia.
Rischio di blocco della pompa!
⇒ Non superare i valori indicati.

Il contenuto di sabbia non deve superare i 50 g/m³.

3.2 PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Modello senza galleggiante :

Il pompaggio si avvia quando l'interruttore a spina è acceso.

Modello con galleggiante :

Quando il livello dell'acqua nel pozzo o nella fossa in cui è installata la pompa aumenta, il galleggiante sale verso l'alto e, quando raggiunge il livello di innesto, attiva l'avvio della pompa. Il liquido viene pompato verso il tubo di scarico: il galleggiante scende e spegne la pompa.

3.3 CARATTERISTICHE TECNICHE

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Potenza assorbita P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Potenza resa P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Tensione U (V)	230		
Frequenza f (Hz)	50		
Intensità assorbita I _n (A)	6,0	3,8	5,2
giri/minuto n (min ⁻¹)	2850	2800	
Portata massima Qmax (m3/h)	5,7	3,1	4,5
Evacuazione verticale max. Hmax (m)	57	57	68
Temperatura massima consentita del liquido Tmax (°C)	35		
Raccordo di scarico	G 1-1/4"	G 1"	
Peso (kg)	13	12	12
Cavo di alimentazione	H07 RN-F		
Lunghezza del cavo di alimentazione (m)	20		
Condensatore (µF)	25	16	20
Indice di protezione	IP68		
Profondità di immersione mass. (m)	17	15	
Pressione massima di esercizio (bar)	10		
Livello sonoro		< 70 dB	

3.4 CURVE DI PRESTAZIONI

Vedi pag. 2

3.5 DIMENSIONI

Vedi pag. 2

4. INSTALLAZIONE

PERICOLO



⇒ Non effettuare i collegamenti elettrici prima di aver completato l'installazione.

PERICOLO



Pompa danneggiata.

Rischio di morte per scossa elettrica.

⇒ Prima della installazione, verificare che la pompa non sia danneggiata esternamente.

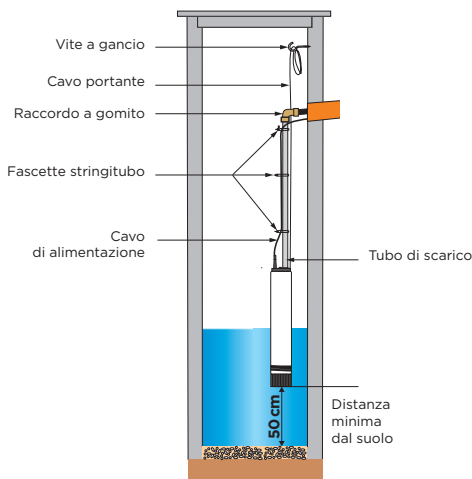
4.1 PREREQUISITI ALL'INSTALLAZIONE

La pompa deve essere installata in un luogo fresco e al riparo dalle basse temperature (temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C).

Prevedere un dispositivo per proteggere la pompa da sabbia e sassi.

Il pozzo in cui è installata deve consentire la rimozione della pompa senza la necessità di essere svuotato.

Esempio di installazione:



Modalità con galleggiante: Se la pompa viene utilizzata in una fossa o in un pozzo, le sue dimensioni devono permettere al galleggiante di muoversi liberamente. L'altezza necessaria al galleggiante per avviare e arrestare la pompa può essere modificata spostando il cavo del galleggiante nel suo occhiello di fissaggio.

4.2 PREPARAZIONE DELLA POMPA

La pompa può essere installata solo in posizione verticale.

Collegare un cavo portante alla staffa sulla parte superiore della pompa.

4.3 COLLEGAMENTO IDRAULICO

Prevedere un tubo di scarico con diametro interno di almeno DN 25 (1"), in materiale indeformabile (ad es. un tubo in acciaio inox, composito multistrato, ecc.) a partire dalla bocchetta di scarico.

Collegare il tubo di scarico alla bocchetta di scarico. Sigillare il raccordo con un giunto di stoppa. Stringere prima a mano, poi con le pinze.

Non piegare le tubazioni e non poggiarle su spigoli.

La portata dell'acqua in ingresso nel pozzo deve essere almeno pari alla portata della pompa.

Per facilitare gli interventi di manutenzione prevedere un raccordo a gomito per collegare la tubazione di alimentazione dell'acqua facilmente smontabile.

In caso di installazione in profondità, fissare il cavo di alimentazione al tubo di scarico mediante fascette a distanza di circa 2-3 m l'una dall'altra.

4.4 IMPOSTAZIONE

La pompa deve essere installata solo in posizione verticale.

Collegare il cavo portante a un gancio a cui appendere la pompa

- il più profondamente possibile nel pozzo
- ma ad almeno 50 cm dal fondo.

Nota: attendere dai 30 ai 60 secondi tra il momento in cui si immerge la pompa e quello in cui viene avvitato il raccordo a gomito per consentire il riempimento della pompa stessa.

Trascorso questo tempo la pompa può essere azionata.

4.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

PERICOLO



Lavori di collegamento elettrico effettuati da una persona non qualificata.

Rischio di morte per elettrocuzione!
⇒ Il collegamento elettrico deve essere effettuato da un elettricista qualificato e abilitato.

⇒ L'installazione elettrica deve essere conforme alle norme applicabili nel vostro paese.

PERICOLO



⇒ I collegamenti elettrici non devono essere esposti all'umidità.

L'alimentazione elettrica deve essere di classe

I. L'apparecchio deve essere collegato a una cassetta di giunzione con messa a terra. Il circuito di alimentazione elettrica deve essere protetto da un disgiuntore differenziale ad elevata sensibilità da 30 mA. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica secondo le norme vigenti nel paese. Il collegamento deve essere utilizzato esclusivamente per l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o un gruppo speciale disponibile presso il fabbricante o il suo servizio di assistenza postvendita. L'apparecchio deve essere posizionato in maniera tale che la spina collegata alla presa di corrente sia accessibile.

5. MESSA IN FUNZIONE

AVVISO	
	⇒ Evitare il funzionamento della pompa a valvola chiusa. ⇒ Evitare il funzionamento a secco senza liquido pompato.

IMPORTANTE	
La pompa deve essere completamente sommersa.	

- Aprire tutte le valvole di arresto sul circuito di scarico.
- Aprire i punti di prelievo.
- Collegare la presa. Portare l'interruttore su ON per **Saniwell 3-60** e **Saniwell 4-70**.

Nota: a seconda della lunghezza della linea di pressione, il tempo di azionamento può raggiungere anche i 5 minuti. Se l'installazione continua a non funzionare correttamente, consultare "8. Incidenti".

- Se la pompa ha funzionato correttamente per 3 minuti, chiudere i punti di prelievo. La pompa è pronta per l'uso.

6. UTILIZZO

PERICOLO	
	Anche un dispositivo a funzionamento automatico come una pompa a immersione non deve essere lasciato incustodito per un lungo periodo di tempo. Se si deve lasciare il dispositivo incustodito a lungo, spegnerlo.

PERICOLO	
	È vietato utilizzare la pompa per svuotare bacini, piscine... quando ci sono persone in acqua.

Durante l'utilizzo la pompa deve rimanere sommersa: è necessario quindi assicurarsi che la portata di liquido in ingresso nel pozzo dove è installata **Saniwell** sia almeno pari alla portata della pompa.

Limiti di funzionamento

Il numero di avviamenti da 60 s non deve superare i 20 all'ora.

La temperatura del liquido pompato non deve superare i 35°C.

7. PULIZIA/MANUTENZIONE

PERICOLO	
	⇒ Scollegare l'alimentazione elettrica prima di intervenire sull'apparecchio!

Il dispositivo non richiede alcuna manutenzione particolare. Tuttavia sono opportune verifiche visive regolari.

Se esiste il rischio di gelo, estrarre la pompa, svuotarla e conservarla.

8. INCIDENTI: CAUSE, RISOLUZIONI

PERICOLO	
	⇒ Scollegare l'alimentazione elettrica prima di intervenire sull'apparecchio!

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Il motore non gira	Assenza di tensione o tensione troppo bassa	Controllare la fonte di alimentazione Collegare la spina.
	Collegamento di alimentazione non corretto	Correggere
	Cavo di alimentazione difettoso	Contattare il servizio post-vendita per la sostituzione.
Flusso insufficiente	Filtro di aspirazione intasato	Pulire il filtro
La pompa gira e si spegne.	Il termoregolatore ha spento il motore (girante bloccata...)	Contattare il servizio post-vendita
L'interruttore termico spegne la pompa dopo un breve ronzio del motore	Condensatore difettoso	Contattare il servizio post-vendita per la sostituzione.

9. NORME

Questo apparecchio è conforme alla direttiva europea sulla bassa tensione, e risponde alle norme europee sulla sicurezza elettrica e la compatibilità elettromagnetica.

10. SMALTIMENTO A FINE VITA



L'apparecchio non deve essere smaltito come un rifiuto domestico, ma deve essere conferito in un punto di riciclo per apparecchiature elettriche. I materiali e i componenti dell'apparecchio sono riutilizzabili.

Lo smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici, il riciclo e il recupero di qualsiasi forma di dispositivi usati contribuisce alla preservazione dell'ambiente.

11. GARANZIA

L'apparecchio è garantito due anni dalla data d'acquisto a condizione di una installazione, un utilizzo e una manutenzione conformi alle presenti istruzioni.

1. ALGEMEEN

1.1 Identificatie van de waarschuwingen

	Significatie
GEVAAR	Dit woord wijst op een gevaarlijke situatie met een hoog risico die, wanneer ze niet wordt vermeden, zal leiden tot de dood of een ernstige verwonding.
WAARSCHUWING	Dit woord wijst op een gevaarlijke situatie met een middelmatig risico die, wanneer ze niet wordt vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of een ernstige verwonding.
MELDING	Waarschuwing inzake een risico voor de machine en de werking ervan.
	Waarschuwing voor een algemeen gevaar. Het gevaar wordt aangegeven door de informatie in de tabel.
	Waarschuwing voor gevaren door elektrische spanning en informatie over bescherming tegen elektrische spanning.

1.2 Algemene punten

Deze gebruikers- en installatiehandleiding bevat belangrijke op te volgen instructies voor de montage, het gebruik en het onderhoud van het **Saniwell** pomp. Het opvolgen van deze instructies garandeert een veilig gebruik en voorkomt letsel en schade aan het eigendom.

Gelieve de veiligheidsinstructies van elke sectie op te volgen.

Het gekwalificeerde personeel/de gebruiker dient al deze instructies

te lezen en te begrijpen alvorens het pomp te monteren en in werking te stellen.

1.3 Doel van gebruik

Gebruik het apparaat voor de toepassingen zoals in deze documentatie beschreven worden. Het apparaat mag enkel worden gebruikt in perfecte technische staat.

Het pomp mag enkel worden gebruikt om de vloeistoffen die beschreven zijn in deze documentatie te pompen.

De pomp mag alleen de in deze documentatie beschreven vloeistoffen verpompen.

Het apparaat mag nooit gebruikt worden zonder te pompen vloeistof. Overschrijd nooit de gebruikslimiet beschreven in deze documentatie.

De veilige werking van de apparaat is alleen gewaarborgd wanneer deze wordt gebruikt in overeenstemming met deze instructies.

1.4 Kwalificatie en opleiding van het personeel

Het personeel voor bediening, onderhoud, inspectie en montage moet de overeenkomstige kwalificaties voor deze werken hebben. Verantwoordelijkheidsbereik, bevoegdheid en de controle van personeel moeten door de operator precies geregeld zijn. Is bij het personeel niet de nodige kennis voorhanden, dan moet dit geschoold en opgeleid worden. Dit kan, indien vereist, in opdracht van de bediener van de machine door

de fabricant/leverancier gebeuren. Verder moet door de bediener verzekerd worden, dat de inhoud van de gebruikshandleiding door het personeel volledig verstaan wordt.

1.5 Veiligheidsbewust werken

De veiligheidsinstructies die in deze gebruikshandleiding zijn opgelijst, de bestaande nationale voorschriften voor het vermijden van ongevallen alsook eventuele interne werk-, werkings- en veiligheidsvoorschriften van de operator moeten in acht genomen worden.

Direct aan de machine aangebrachte aanwijzingen zoals bv. draairichtingspijl, kenteken van vloeistofaansluitingen, moeten absoluut gevolgd en in volledig leesbare toestand worden gehouden.

1.6 Veiligheidsinstructies voor de eigenaar/bediener

Leiden warme of koude machineonderdelen tot gevaar, dan moeten deze onderdelen op de bouwwerf tegen aanraken beveiligd zijn.

Contactbescherming voor delen die bewegen (bv. koppeling) mag bij een werkende machine niet verwijderd worden.

Lekkages (bv. van de asdichting) van gevaarlijke transportgoederen (bv. explosief, giftig, warm) moeten zo afgevoerd worden, dat geen gevaar voor personen en milieu

ontstaat. Wettelijke bepalingen moeten ingehouden worden.

Gevaren door elektrische energie zijn uit te sluiten.

1.7 Veiligheidsinstructies voor onderhoud, inspectie en montage

Iedere wijziging aan het pompstation maakt de garantie ongeldig. Gebruik enkel originele onderdelen of onderdelen die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Bij het gebruik van andere onderdelen is de fabrikant niet verantwoordelijk voor enige hieruit resulterende schade.

De eigenaar moet ervoor zorgen, dat alle onderhouds-, inspectie- en montage werken door geautoriseerd en gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden, dat zich door uitvoerige studie van de gebruiksaanwijzing voldoende heeft geïnformeerd.

Schakel het apparaat uit en trek de stekker van het pompstation uit alvorens ermee aan de slag te gaan. De procedure voor het uitschakelen van het apparaat zoals beschreven in deze gebruikershandleiding dient te worden gevolgd.

Pompen of pomptoeestellen, die middelen vervoeren die schadelijk zijn voor de gezondheid, moeten ontsmet worden. Onmiddellijk na beëindigen van de werken moeten alle veiligheids- en bescherminstallaties terug aangebracht resp. in functie gesteld worden.

Voor de (her)inbedrijfstelling

moeten de opgelijste punten in het hoofdstuk inbedrijfstelling in acht genomen worden.

De bedrijfsveiligheid van de geleverde machine is enkel bij doelgericht gebruik conform van de gebruikshandleiding gegarandeerd. De grenswaardes die aangegeven zijn in het bestek mogen in geen geval overschreden worden.

De apparaat mag alleen worden gebruikt met een motorbeveiligingsrelais dat na het optreden van een storing handmatig weer moet worden ingeschakeld.

1.8 Gevaren bij niet beachten van de veiligheidsinstructies

Het niet in acht nemen van veiligheidsinstructies kan leiden tot het verlies van eventuele schadeclaims.

Niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan zowel tot gevaar voor personen alsook voor milieu en machine leiden.

2. TRANSPORT, OPSLAG

2.1 INSPECTIE BIJ ONTVANGST

- Controleer bij ontvangst van de goederen de staat van de verpakking van het pomp.
- Noteer in geval van beschadiging de exacte schade en breng onmiddellijk de dealer schriftelijk op de hoogte.

2.2 TRANSPORT

WAARSCHUWING

	Het pomp laten vallen
	Kans op letsel wanneer het pompstation valt!
	⇒ Neem het aangegeven gewicht in acht.
	⇒ Hang het pomp nooit op aan de elektriciteitskabel.
	⇒ Gebruik geschikte transportmiddelen.

- Het pomp is geïnspecteerd om er zeker van

te zijn dat er geen schade is ontstaan tijdens het transport.

- Niet op de pomp kloppen.
- Hang het pomp nooit op aan de elektriciteitskabel.

2.3 OPSLAG

Bewaren op een koele (tussen 5 en 40°C), droge plaats, uit de buurt van vorst en licht.

Voor opslag bij buitendienststelling:

- al het water uit de pomp laten lopen.
- De pomp controleren voordat deze weer in dienst wordt gesteld.

3. BESCHRIJVING

3.1 TOEPASSINGSMOGELIJKHEDEN

Saniwell opvoerpompen zijn meertrapse dompelpompen. Ze zijn ontworpen om zuiver (helder) water zonder vaste bestanddelen of lange vezels uit een waterput of een sloot te pompen voor irrigatie, besproeiing, watervoorziening, enz.

Saniwell-pompen zijn geschikt voor zowel huishoudelijk als commercieel gebruik.

BELANGRIJK

De pomp heeft geen ingebouwde terugslagklep.

Toepassingslimiet

De volgende vloeistoffen en stoffen zijn verboden:

- afvalwater dat stoffen bevat die de materialen van de pomp kunnen aantasten of beschadigen,
- fecaliën houdend afvalwater,
- vaste stoffen, vezelachtige materialen, teer, zand, cement, as, grof papier, wegwerpdoekjes, karton, puin, afval, slachtafval, vet, olie,
- brandbare en explosieve vloeistoffen.

MELDING



Verpompen van zandhoudend water.

Risico op blokkering van de pomp!
⇒ De aangegeven waarden niet overschrijden.

Het zandgehalte mag niet hoger zijn dan 50 g/m³.

3.2 WERKING

Model zonder vlotter :

Het pompen begint als de stekker in het stopcontact zit.

Model met vlotter :

De vlotter volgt het waterpeil in de waterput

of de sloot waarin de pomp is geïnstalleerd. Zodra de vlotter het inschakelniveau bereikt wordt de start van de pomp getriggerd. De vloeistof wordt naar de opvoerpijp gepompt: de vlotter daalt en stopt de pomp.

3.3 TESCHNISCHE GEGEVENS

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Opgenomen motorvermogen P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Afgegeven motorvermogen P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Spanning U (V)	230		
Frequentie f (Hz)	50		
Max. opgenomen vermogen I (A)	6,0	3,8	5,2
TPM n (min-1)	2850	2800	
Max. debiet Qmax (m³/h)	5,7	3,1	4,5
Max. Opvoerhoogte Hmax (m)	57	57	68
T° Max. verpompte vloeistof Tmax (°C)	35		
Afvoerdiameter Duis	G 1-1/4"	G 1"	
Gewicht (kg)	13	12	12
Stroomkabel	H07 RN-F		
Lengte van de voedingskabel (m)	20		
Condensator (µF)	25	16	20
Beschermingsklasse	IP68		
Max. Dompeldiepte (m)	17	15	
Maximale werkdruk (bar)	10		
Geluidsniveau		<70 dB	

3.4 POMPCURVE Zie p. 2

3.5 AFMETINGEN Zie p. 2

4. INSTALLATIE

GEVAAR



⇒ Maak de elektrische aansluitingen pas nadat de installatie voltooid is.

GEVAAR

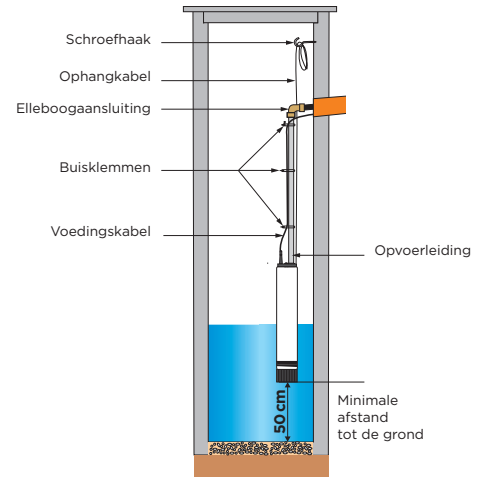


⇒ Pomp beschadigd.
⇒ Elektrocutiegevaar!
⇒ Controleer de pomp voor de installatie op uitwendige beschadigingen.

4.1 INSTALLATIEVEREISTEN

De pomp moet op een koele, vorstvrije plaats worden geïnstalleerd (temperatuur tussen 5 °C en 40 °C). Zorg voor een voorziening om de pomp te beschermen tegen zand en stenen. De waterput waarin de pomp is geïnstalleerd moet toelaten dat de pomp kan worden verwijderd zonder dat de waterput hoeft te worden gelegegd.

Installatievoorbeeld:



Model met vlotter: Als de pomp wordt gebruikt in een put of uitgraving, moet de vlotterschakelaar vrij kunnen bewegen. De hoogtes die nodig zijn voor de vlotter om de pomp te starten en te stoppen, kunnen worden aangepast door de vlotterkabel in het bevestigingssoog te verplaatsen.

4.2 VOORBEREIDING VAN DE POMP

De pomp mag alleen verticaal worden geïnstalleerd. Bevestig een ophangkabel aan de beugel bovenop de pomp.

4.3 HYDRAULISCHE AANSLUITING

De afvoerleiding moet een minimale binnendiameter van DN 25 (1") hebben en vanaf de uitstroomopening gemaakt zijn van onvervormbaar materiaal (bijv. roestvaststalen buis, meerlagig composiet enz.). Sluit de opvoerpijp aan op de opvoerpoort. Dicht de aansluiting af met een draadpakking. Draai eerst met de hand vast en daarna met een tang. De pijp mag niet gebogen zijn of op randen rusten. Het waterdebiet naar de put moet minstens gelijk zijn aan het debiet van de pomp. Zorg voor een gemakkelijk te verwijderen verbindingsoog naar de watertoevoerleiding om onderhoudswerk te vergemakkelijken. Bevestig bij een diepe installatie de voedingskabel aan de opvoerleiding met buisklemmen op intervallen van ongeveer 2 tot 3 m.

4.4 VOORBEREIDING

De pomp mag alleen verticaal worden

geïnstalleerd.

Bevestig de ophangkabel aan een haak zodat de pomp:

- zo diep mogelijk in de put hangt
- maar minstens 50 cm van de bodem.

OPMERKING: Wacht 30 tot 60 seconden tussen het moment dat de pomp wordt ondergedompeld en het moment dat de verbindingsocht wordt vastgeschroefd om de pomp te vullen.

Na deze tijd kan de pomp in gebruik worden genomen.

4.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING

GEVAAR	
	Elektrische aansluiting uitgevoerd door een ongekwalificeerd individu. Kans op overlijden door een elektrische schok! ⇒ De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde en bevoegde elektricien. ⇒ De elektrische installatie moet voldoen aan de normen van toepassing in desbetreffende land.

GEVAAR	
	⇒ De elektrische aansluitingen mogen niet aan vocht worden blootgesteld.

Het stroomcircuit van het apparaat moet worden geaard (klasse I) en beschermd door een hoge gevoeligheid differentieel-schakelaar (30 mA). Sluit het apparaat op het spanningsnet aan volgens de geldende normen van het land. Indien de voedingskabel beschadigd is, dient deze om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of mensen met soortgelijke bevoegdheden. Het apparaat moet zodanig worden geplaatst dat het stopcontact toegankelijk is.

5. INGEBRUIKNEMING

MELDING	
	⇒ Laat de pomp niet draaien met gesloten klep. ⇒ Vermijd drooglopen, pompen zonder vloeistof.

BELANGRIJK	
De pomp moet volledig ondergedompeld zijn.	

- Open alle afsluiters van het opvoercircuit.

- Open de tappunten.
- Sluit de stekker aan. Zet de schakelaar op ON voor **Saniwell 3-60** en **Saniwell 4-70**.
Opmerking: Afhankelijk van de lengte van de drukleiding kan de inbedrijfstelling tot 5 minuten duren. Raadpleeg 8. als de installatie nog steeds niet goed werkt.
- Als de pomp 3 minuten goed heeft gewerkt, sluit u de tappunten. De pomp is klaar voor gebruik.

6. GEBRUIK

GEVAAR	
	Zelfs een apparaat dat volledig automatisch werkt, zoals een pomp, mag niet gedurende lange perioden onbeheerd worden achtergelaten. Schakel de stroomtoevoer uit als u langere tijd niet bij het apparaat bent.
GEVAAR	
	Het is verboden om de pomp te gebruiken voor het leegpompen van bassins, zwembaden... wanneer er mensen in het water zijn.

Tijdens de werking moet de pomp steeds ondergedompeld blijven: u moet er dus voor zorgen dat het debiet van de vloeistof die in de put stroomt waar de **Saniwell** is geïnstalleerd ten minste gelijk is aan het debiet van de pomp.

Gebruikslimieten

Het aantal starts van 60 seconden mag niet hoger zijn dan 20 per uur.

De temperatuur van de verpompte vloeistof mag niet hoger zijn dan 35°C.

7. REINIGING/ONDERHOUD

GEVAAR	
	⇒ Koppel de voeding los voor elke ingreep !

Het apparaat vereist geen bijzonder onderhoud. Niettegenstaande dat zijn regelmatige visuele controles essentieel.

Als er kans is op vorst, verwijder dan de pomp, laat ze leeglopen en bewaar ze.

8. EVENTUELE REPARATIES

GEVAAR	
	⇒ Koppel de voeding los voor elke ingreep !

AFWIJKING	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De motor draait niet	Geen of te lage spanning	Stroomtoevoer controleren Sluit de stekker aan.
	Onjuiste voedings-aansluiting	Correct
	Defecte voedings-kabel	DNV contacteren voor vervanging.
Onvoldoende doorstroming	Aanzuigzeef verstopt	Aanzuigzeef reinigen
De pomp start en stopt weer.	De thermische schakelaar heeft de motor gestopt (geblokkeerde pompwaaier...)	DNV contacteren
De thermische schakelaar stopt de pomp na kortstondig zoemen van de motor	Defecte condensator	DNV contacteren voor vervanging.

9. NORMEN

Dit apparaat voldoet aan de Europese Laagspanningsrichtlijn, en aan de Europese normen betreffende elektrische veiligheid en elektromagnetische compatibiliteit.

10. VERWIJDERING



Het apparaat mag niet worden weggegooid als huishoudelijk afval en moet worden ingeleverd bij een recycling punt voor elektrische apparaten. De materialen en componenten van het apparaat zijn geschikt voor hergebruik. Het weggooien van elektrisch en elektronisch afval, het recyclen en herstel van enige vorm van gebruikte apparaten dragen bij aan het behoud van ons milieu.

11. GARANTIE

Het apparaat heeft twee jaar garantie vanaf de aankoopdatum, onder voorbehoud van een installatie, gebruik en onderhoud in overeenstemming met deze handleiding.

1. SEGURANÇA

1.1 Identificação dos avisos

	Significado
PERIGO	Este termo define um perigo com riscos elevados que podem conduzir à morte ou a ferimentos graves, caso não seja evitado.
ADVERTÊNCIA	Este termo define um perigo com riscos elevados que podem conduzir a ferimentos graves ou a ligeiros, caso não seja evitado.
AVISO	Este termo caracteriza os perigos para a máquina e o seu bom funcionamento.
	Aviso de um perigo geral. O perigo é indicado pelas indicações dadas na tabela.
	Aviso de perigos devidos à tensão eléctrica e informação sobre a protecção contra a tensão eléctrica.

1.2 Informações gerais

Este manual de serviço e montagem inclui importantes instruções que devem ser respeitadas durante a instalação, funcionamento e manutenção do aparelho. O respeito por estas instruções garante um funcionamento seguro e evita lesões e danos materiais.

Respeite as instruções de segurança de todos os parágrafos.

Antes da instalação e colocação em funcionamento do aparelho, o pessoal/técnicos qualificados relevantes devem ler e compreender a totalidade do manual.

1.3 Utilização conforme

O aparelho só deve ser utilizado nos domínios de aplicação descritos

no presente documento.

- O aparelho só deve ser explorado num estado tecnicamente irrepreensível. Não operar a bomba parcialmente montada.
- A bomba só deve evacuar os fluidos descritos na presente documentação.
- A bomba nunca deve funcionar sem fluido para bombear.
- Nunca ultrapassar os limites de utilização definidos na documentação.
- O funcionamento seguro do aparelho só é assegurado se esta for utilizada de acordo com estas instruções.

1.4 Qualificação e formação do pessoal

O pessoal para a operação, manutenção, inspeção e montagem deve ter as qualificações adequadas para este trabalho. A área de responsabilidade, responsabilidade e monitorização do pessoal deve ser regulada com precisão pela operadora. Se o pessoal não possuir os conhecimentos necessários, este deve ser formado e instruído. Se necessário, isto pode ser feito pelo fabricante/fornecedor em nome da operadora da máquina.

Além disso, a operadora deve certificar-se de que o conteúdo do manual de instruções é totalmente compreendido pelo pessoal.

1.5 Trabalhar de forma segura

As instruções de segurança contidas neste manual de instruções, os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes existentes

e quaisquer instruções internas de trabalho, operação e manutenção devem ser observadas.

Instruções fixadas diretamente na máquina como, por exemplo sentido da seta de rotação, marcação das ligações de líquido, devem ser observadas e mantidas num estado totalmente legível.

1.6 Instruções de segurança para a operadora/ utilizador

- Se as peças quentes ou frias da máquina representarem perigo, estas peças devem ser protegidas contra contacto por parte do cliente.
- A proteção contra o contacto com peças móveis (p. ex., acoplamento) não pode ser removida com a máquina em funcionamento.
- As fugas (p. ex., do vedante de eixo) de substâncias perigosas (p. ex., explosivas, tóxicas, quentes) devem ser removidas de modo a não representarem perigo para as pessoas ou para o meio ambiente. Os regulamentos legais devem ser respeitados.
- Os perigos da energia elétrica devem ser excluídos.

1.7 Instruções de segurança para as operações de manutenção, inspeção e montagem

- A máquina não pode ser transformada ou modificada. As peças sobressalentes e acessórios originais autorizados pelo fabricante servem para fins de segurança. A utilização de outras peças pode anular a responsabilidade pelas consequências daí resultantes.

- A operadora deve garantir que todos os trabalhos de manutenção, inspeção e instalação sejam realizados por pessoal técnico autorizado e qualificado, que tenha estudado cuidadosamente o manual de instruções e obtido informações suficientes.

- Os trabalhos na máquina só devem ser realizados com a máquina parada. O procedimento descrito no manual de instruções para parar a máquina deve ser rigorosamente respeitado.

- As bombas ou unidades de bomba que transportam meios nocivos à saúde devem ser descontaminadas. Imediatamente após a conclusão dos trabalhos, todos os dispositivos de segurança e de proteção devem ser montados de novo ou postos em funcionamento.

- A segurança operacional da máquina fornecida só é garantida se esta for utilizada de acordo com o manual de instruções. Os valores-limite especificados na folha de dados não podem, em caso algum, ser ultrapassados.

- Antes da (re)colocação em funcionamento, devem ser observados os pontos listados na secção 5.

- O aparelho bomba só deve ser operado com um relé de protecção do motor que deve ser reactivado manualmente após a ocorrência de uma avaria.

1.8 Consequências e riscos em caso de desrespeito do manual de serviço

O desrespeito pelo presente manual

de serviço e de montagem dá lugar à perda de direitos de garantia, danos e interesses.

A inobservância das instruções de segurança pode pôr em perigo as pessoas, o meio ambiente e a máquina, por exemplo, falha de funções importantes da máquina/sistema, perigo para o meio ambiente devido a fugas de substâncias perigosas....

2. TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO

2.1 CONTROLO NA RECEÇÃO

- Durante a receção da mercadoria, verifique o estado de acondicionamento da bomba.
- Em caso de deterioração, determine o dano exato e informe o revendedor imediatamente por escrito.

2.2 TRANSPORTE

ADVERTÊNCIA	
	Queda da bomba. Risco de lesões devido à queda da bomba! ⇒ Nunca pendure a bomba pelos cabo elétrico. ⇒ Utilize os meios de transporte adequados.

- Verificar se a bomba apresenta danos de transporte.
- Não bater na bomba.
- A bomba não pode em caso algum ser levantada pelo cabo de alimentação.

2.3 ARMAZENAMENTO

Armazenar em local fresco (5-40°C), escuro, seco e isento de gelo.

Para um armazenamento durante uma retirada de serviço:

- Esvaziar toda a água da bomba.
- Verificar a bomba antes da recolocação em serviço.

3. DESCRIÇÃO

3.1 APLICAÇÃO

As bombas para poços **Saniwell** são bombas submersíveis multicelulares. São concebidas para bombear água limpa (límpida) sem componentes sólidos ou fibras longas, a partir

de um poço ou de uma fossa, para irrigação, rega, abastecimento de água, etc.

As bombas **Saniwell** são adequadas tanto para uso doméstico como comercial.

IMPORTANTE

A bomba não está equipada com uma válvula antirretorno integrada.

Limites de aplicação:

São proibidos os seguintes fluidos e substâncias:

- águas residuais que contenham substâncias que atacam ou danificam os materiais da bomba,
- águas residuais fecais,
- sólidos, materiais fibrosos, alcatrão, areia, cimento, óleos,
- líquidos inflamáveis ou explosivos.

AVISO



Bombagem de água carregada de areia.

Risco de bloqueio da bomba!

⇒ Não ultrapassar os valores indicados.

O teor de areia não deve exceder 50 g/m³.

3.2 PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

Modelo sem flutuador

A bombagem começa quando o interruptor da ficha está ligado.

Modelo com flutuador

Quando o nível de água sobe no poço ou na fossa onde a bomba está instalada, a boia sobe. Quando a boia atinge o nível de disparo, a bomba arranca. O líquido é bombeado para a canalização de descarga: a boia desce e para a bomba.

3.3 DADOS TÉCNICOS

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Potência absorvida máxima P1 (kW)	1,25	0,86	1,2
Potência do motor P2 (kW)	0,75	0,46	0,80
Tensão U (V)	230		
Frequência f (Hz)	50		
Intensidade absorvida máxima I (A)	6,0	3,8	5,2
RPM n (min-1)	2850	2800	
Caudal máximo Qmax (m ³ /h)	5,7	3,1	4,5
Altura de evacuação máx. Hmax (m)	57	57	68
Temperatura máxima do líquido Tmax (°C)	35		
Ligação de descarga	G 1-1/4"	G 1"	
Peso (kg)	13	12	12
Cabo de alimentação	H07 RN-F		

SANIWELL	5-60 A	3-60	4-70
Comprimento do cabo de alimentação (m)	20		
Condensador (µF)	25	16	20
Índice de proteção	IP68		
Profundidade max. de imersão (m)	17	15	
Pressão máxima de serviço (bar)	10		
Nível sonoro		<70 dB	

3.4 CURVA Ver pag. 2

3.5 DIMENSÕES Ver pag. 2

4. INSTALAÇÃO

PERIGO



⇒ Não efetuar as ligações eléctricas até a instalação estar concluída.

PERIGO



Bomba danificada.

Risco de morte por choque eléctrico.

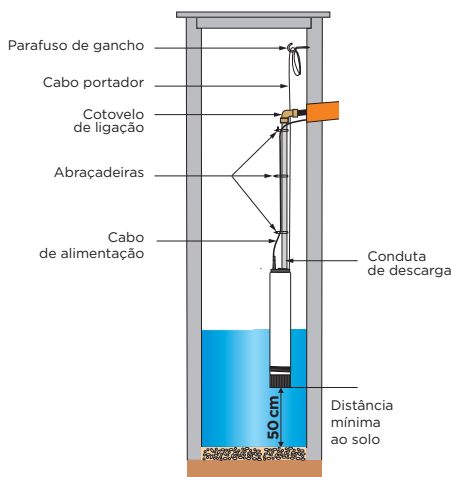
⇒ Antes da instalação, verificar se a bomba apresenta danos externos.

4.1 REQUISITOS DE INSTALAÇÃO

A bomba deve ser instalada num local fresco e sem gelo (temperatura entre 5 °C e 40 °C). Prever um dispositivo para proteger a bomba da areia e das pedras.

O poço onde a bomba está instalada deve permitir a remoção da bomba sem ter de se esvaziar o poço.

Exemplo de instalação



Modelo com flutuador: Se a bomba é utilizada numa fossa ou num poço, as suas dimensões devem permitir que o interruptor de flutuador se mova livremente. As alturas necessárias para que a boia arranque e pare a bomba podem ser alteradas deslocando o cabo da boia no seu olhal de fixação.

4.2 PREPARAÇÃO DA BOMBA

A bomba só pode ser instalada na vertical.

Fixar o cabo portador ao estribo na parte superior da bomba.

4.3 LIGAÇÃO HIDRÁULICA

Prever uma conduta de descarga com diâmetro interno mínimo de DN 25 (1") e material não deformável a partir do orifício de descarga (por exemplo, tubo de aço inoxidável, compósito multicamadas, etc.).

Ligar a conduta de descarga ao orifício de descarga. Vedar a ligação com uma junta de estopa. Apertar primeiro à mão e, depois, com um alicate.

A tubagem não deve ser dobrada nem apoiada em arestas.

O caudal de chegada de água no poço deve ser, pelo menos, igual ao caudal da bomba.

Para facilitar os trabalhos de manutenção, prever um cotovelo de ligação à conduta de abastecimento de água, que seja facilmente amovível.

No caso de uma instalação profunda, fixar o cabo de alimentação à conduta de descarga, utilizando cintas de cabos espaçadas a cerca de 2 a 3 m.

4.4 MONTAGEM

A bomba só pode ser instalada na vertical.

Fixar o cabo de portador a um gancho de modo que a bomba fique suspensa

- o mais fundo possível no poço;
- mas a, pelo menos, 50 cm do fundo.

Aguardar 30 a 60 segundos entre o momento em que a bomba é imersa e o momento em que o cotovelo de ligação é aparafusado para permitir o enchimento da bomba. Após este tempo, a bomba pode ser colocada em serviço.

4.5 LIGAÇÃO ELÉCTRICA

PERIGO



⇒ As ligações eléctricas não devem ser expostas à humidade.

PERIGO	
	Trabalhos de ligação elétrica realizados por pessoal não qualificado.
	Risco de morte por choque elétrico.
	⇒ A ligação elétrica deve ser realizada por um electricista qualificado e autorizado.
	⇒ A instalação elétrica deve cumprir com as normas vigentes no país.

O circuito de alimentação do aparelho deve ser ligado à terra (classe I) e protegido por um disjuntor diferencial de alta sensibilidade (30 mA). Ligar o aparelho à rede elétrica de acordo com as normas do país. A ligação deve servir exclusivamente para a alimentação do aparelho. Se o cabo de alimentação está danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, por seu serviço pós-venda ou pessoas qualificadas, de forma a evitar qualquer risco. O aparelho deve ser colocado de modo a que a ficha da tomada de corrente fique acessível.

5. COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

AVISO	
	⇒ Evite o funcionamento da bomba com a válvula fechada.
	⇒ Evite imperativamente o funcionamento a seco sem líquido bombeado.

IMPORTANTE
A bomba deve estar completamente imersa.

- Abrir todas as válvulas de fecho no circuito de descarga.
 - Abrir os pontos de tomada de água.
 - Ligar a ficha. Coloque o interruptor na posição ON para **Saniwell 3-60** e **Saniwell 4-70**.
- Nota: Dependendo do comprimento da conduta de pressão, a colocação em serviço pode demorar até 5 minutos. Se a instalação continuar a não funcionar corretamente, consultar 8.
- Se a bomba tiver funcionado corretamente durante 3 minutos, fechar os pontos de tomada de água. A bomba está pronta a ser utilizada.

6. UTILIZAÇÃO

PERIGO	
	Mesmo um aparelho que funcione automaticamente, como uma bomba submersível, não deve ser deixado sem vigilância durante longos períodos. Em caso de afastamento do aparelho durante um período prolongado, desligar a alimentação elétrica do aparelho.

PERIGO	
	É proibido usar a bomba para drenar bacias, piscinas... quando houver pessoas na água.

Durante a utilização, a bomba deve manter-se imersa: é necessário, portanto, garantir que o caudal de líquido que entra no poço onde está instalada a **Saniwell** seja, pelo menos, igual ao caudal da bomba.

Limites de utilização

O número de arranques de 60 s não deve exceder 20 por hora.

A temperatura do líquido bombeado não deve exceder 35°C.

7. MANUTENÇÃO

PERIGO	
	⇒ Desligar a alimentação elétrica antes de qualquer intervenção!

O aparelho não necessita de manutenção especial. No entanto, é essencial efetuar controlos visuais regulares.

Se houver risco de gelo, retirar a bomba, esvaziá-la e guardá-la.

8. INTERVENÇÕES EVENTUAIS

PERIGO	
	⇒ Desligar a alimentação elétrica antes de qualquer intervenção!

ANOMALIAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O motor não está a funcionar	Falta de tensão ou tensão demasiado baixa	Verificar a fonte de alimentação
	Ligação defeituosa	Ligar a ficha.
	Cabo de alimentação defeituoso	Corrigir
Fluxo insuficiente		Contactar o Serviço Pós-Venda para substituição.
	Filtro de aspiração obstruído	Limpar o filtro

ANOMALIAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
A bomba gira e para.	O termocontrolador parou o motor (roda bloqueada...)	Contactar o Serviço Pós-Venda
O interruptor térmico para a bomba após um breve zumbido do motor	Condensador defeituoso	Contactar o Serviço Pós-Venda para substituição.

9. NORME

Este aparelho está em conformidade com a directiva europeia de baixa tensão, e responde às normas europeias sobre a segurança eléctrica e a compatibilidade electromagnética.

10. ELIMINAÇÃO



O aparelho não deve ser eliminado juntamente com lixo doméstico e deve ser reencaminhado para um ponto de reciclagem destinado a aparelhos elétricos. Os materiais e componentes do aparelho são reutilizáveis. A eliminação de resíduos elétricos e eletrónicos, a reciclagem e qualquer forma de valorização dos aparelhos gastos contribuem para a preservação do nosso ambiente.

11. GARANTIA

O aparelho tem a garantia de dois anos a partir da sua data de compra sujeita a uma instalação, uso e manutenção em conformidade com as instruções.

SERVICE HELPLINES

France

Tél : +33 1 44 82 25 55
Fax : 03 44 94 46 19
sav@sfa.fr

Australia

Phone: +1300 554 779
technical@saniflo.com.au

Benelux

Tel: +31 475 487100
service@sfabeneluxbv.nl

Brazil

Tel: (11) 3052-2292

Česká Republika

Tel: +420 266 712 855
sfa@sanibroy.cz

Deutschland

Tel: +49 6074 309280
Fax: +49 6074 3092890
info@sfa-deutschland.de

España

Tfno: +34 935 44 60 76 (ext 2)
pedidossat@sfa.es

Ireland

Tel: 1850 23 24 25 (Low Call)
Fax: +353 46 97 33093

Italia

Tel: +39 02 3055 9420
assistenza@sfa.it

New Zealand

Phone: 0800107264
technical@saniflo.co.nz

Norge

Tlf: +46 (0)8 40 415 30
service@sfasverige.se

Magyarország

telefon: +40 722 560 010
service@saniflo.ro

Österreich

Tel: +43 1 7106070
Fax: +43 1 7106070
info@sfa-oesterreich.at

Россия

Тел: (495) 258 29 51
Факс: (495) 258 29 51

Polska

Tel: (+4822) 732 00 33
serwis@sfapoland.pl

Portugal

Tel: +351 219 112 785
+351 938 598 884
sfa@sfa.pt

România

telefon: +40 724 364 543
service@saniflo.ro

South Africa

Tel: +27 (0) 21 286 0028

Suisse Schweiz Svizzera

Tel: +41 32 631 04 74
Fax: +41 32 631 04 75
info@sfa-switzerland.ch

Sverige

Tlf: +46 (0)8 40 415 30
service@sfasverige.se

Türkiye

Tel: +90 212 275 30 88
servis@sfapompa.com.tr

United Kingdom

Tel: 08457 650011
(Call from a land line)
technical@saniflo.co.uk

Việt Nam

Tel: +84 (0)977889364

中国

电话: +86(0)21 6218 8969
传真: +86(0)21 6218 8970

भारत

Tel: +91 (0)22 6993 1900
service@sfapumps.in

한국

technical@sfa-korea.co.kr

Service information : www.sfa.biz

